p.01.
Cloe Masotta, Una esquerda fèrtil
p.02.
Kekena, Evita vive (en cada proyector organizado)
p.03.
Montserrat Rodriguez Garzo + Christian Alonso, La cura no es una obra de arte
p.04.
Montserrat Rodriguez Garzo + Christian Alonso, La cura no es una obra de arte
p.05
Montserrat Rodriguez Garzo + Christian Alonso, La cura no es una obra de arte
p.06.
Nora Ancarola, Abans el llenguatge:
Ou la_llengua per venir / Llengualeche / Ebre frontera encarnada
p.07
Nora Ancarola, Abans el llenguatge:
Ou la_llengua per venir / Llengualeche / Ebre frontera encarnada
p.08.
Celeste Reyna, Puc entrar la meva veu aquí? / ¿Puedo entrar mi voz aquí?
p.09.
Celeste Reyna, Puc entrar la meva veu aquí? / ¿Puedo entrar mi voz aquí?
p.10.
Diana Rangel, Indagaciones en una voz rota
p.11.
Diana Rangel, Indagaciones en una voz rota
p.12.
Camila Barcellone, Eva, su voz
p.13.
Camila Barcellone, Eva, su voz
p.14.
Amanda Cuesta, La Canibal SCCL
p.15.
La Canibal SCCL, Bibliografia comentada
p.16.
Aida Boix, Retornar la veu
p.17 i p.18.
Coordinació de Celeste Reyna i Nora Ancarola amb Antònia Ripoll,
Julieta Idiarte i Victor Monforte (et al.), Paraules a la memòria
p.19.
Aida Boix, Retornar la veu
p.20.
La Canibal SCCL, Bibliografia comentada
p.21.
Amanda Cuesta, La Canibal SCCL
p.22.
Camila Barcellone, Eva, su voz
p.23.
Camila Barcellone, Eva, su voz
p.24.
Diana Rangel, Indagaciones en una voz rota
p.25.
Diana Rangel, Indagaciones en una voz rota
p.26.
Celeste Reyna, Puc entrar la meva veu aquí? / ¿Puedo entrar mi voz aquí?
p.27.
Celeste Reyna, Puc entrar la meva veu aquí? / ¿Puedo entrar mi voz aquí?
p.28.
Nora Ancarola, Abans el llenguatge:
Ou la_llengua per venir / Llengualeche / Ebre frontera encarnada
p.29.
Nora Ancarola, Abans el llenguatge:
Ou la_llengua per venir / Llengualeche / Ebre frontera encarnada
p.30.
Montserrat Rodriguez Garzo + Christian Alonso, La cura no es una obra de arte
p.31.
Montserrat Rodriguez Garzo + Christian Alonso, La cura no es una obra de arte
p.32.
Montserrat Rodriguez Garzo + Christian Alonso, La cura no es una obra de arte
p.33.
Helen Torres, Un nombre prestado
p.34.
Mercè Ibarz, Entre fronteres

ABANS DEL LENGUAJE

EL LLENGUATGE*

*Un error en la traducció va afegir un gir plè de sentit, motiu pel qual vam incorporar-lo

UNA ESQUERDA FÈRTIL

CLOE MASOTTA

"que si la fisura no es desde el origen, entonces nada..."
Ángela Neira Muñoz.[1]

"Una caracteristic general de tus les istuars analitic ce quil fou la invanté, eh? Pasca l'individu san rapel da rrien, de ses anecdoote."
Francesc Tosquelles.[2]

Primer hi ha una ferida de plata a la paret que vull resseguir amb els dits i em porta una remor familiar. Una obra que m'atrau, i a la que m'acosto, sense veure'n cap més fins més tard, en entrar a les sales de *Temps de plom i plata,* a Sant Cugat, al Centre d'Art Maristany, l'any 2019. Uns dies més tard hi vaig tornar a sentir la Nora Ancarola recórrer la seva exposició. La ferida, i l'exposició, van ser l'inici d'una amistat que avui ha esdevingut relació familiar i batega en aquestes línies.

També en aquest text, primer de tot, hi ha la ferida.

Penso que, potser, la trajectòria de l'artista transita aquesta ferida, equilibri fràgil entre la memòria històrica, i el viscut. La seva pròpia història.

Treballant també la frontera, o millor, a través d'aquesta, com si fos no sols ferida sinó també solc fèrtil.

Gràcies Mercè Ibarz per plantar aquesta llavor en el text. Aquest solc neix en llegir al teu *Tríptic de la terra* que "escriure és una pagesia". I també:

"Terra, casa i escriptura, labor per acabar, en marxa. La mateixa arrel: llaurar, del llatí laborare, laborar, treballar; la mateixa espera: solcar, plantar, regar i adobar, podar, protegir donar forma. Llaurar, escriure. Preparar la terra, la pàgina, els fulls, treballar. Una labor inacabada".[3]

Entrèsser

1977. El 31 de desembre Nora Ancarola viatja de Buenos Aires a Barcelona.

Del desplaçament resta una imatge, una fotografia de les persones que deixaven Buenos Aires que els fotògrafs els feien a l'aeroport i venien als familiars o amistats que les acomiadaven. En l'enquadrament una jove representada de perfil, en moviment, mira a càmera i somriu des d'un no-lloc, un espai de trànsit, entressent a l'aeroport que la portarà al país on s'instal·larà per sempre. Per a les persones que es quedaven, aquestes fotografies eren el testimoni de què les que marxaven estaven vives i havien travessat la frontera burocràtica, el control policial. A la instal·lació *El poder de la imatge* (2019) Ancarola ens porta al present aquest moment de trànsit, i ens fa partícips, situant la fotografia en un dispositiu estereoscòpic, d'aquesta mirada que ens interpel·la des de la primera ferida fronterera que és també cicatriu del viscut que travessa el cos.

Entrèsser

Imagino *Ferida de (la) plata* (2019) com un punt d'arribada i un punt d'inflexió de la seva trajectòria artística. Abans, hi ha Walter Benjamin, Portbou, el caminar, la mirada panòptica, la frontera i, progressivament, un acostarse al llenguatge, a una ferida interior que en certa manera és correlat de la frontera geogràfica que crema per dins i altera el cos i el llenguatge.

Després de ferida de (la) plata, la nafra s'obre com una flor de murmuris, esdevé parla, familiar i inhòspita, coneguda i estrangera.

Ferida que no es tanca, cicatriu oberta i lluminosa. (Reprenc aquesta idea de ferida que despren llum des del seu interior, com un vital xiuxiueig d'un vers d'Anne Carson[4] que m'ha acompanyat en el meu trànsit per les meves cicatrius personals, la lectura, i publicació, de les cartes del meu pare que viatja d'Argentina a Barcelona el 1974, on ell mor el 1979, dos anys després del meu naixement, el 13 de febrer de 1977, uns mesos abans de l'arribada de la Nora des de Buenos Aires a la mateixa ciutat).[5]

Entrèsser

El 1940 Walter Benjamin fa un viatge a través de la frontera cap a un silenci esfereïdor.

El 1939 Francesc Tosquelles travessa la mateixa cicatriu geogràfica en sentit contrari. Enfront del sinistre silenci benjaminià, que carrega en el seu cos el de tots els morts de la barbàrie i l'exili, Tosquelles encarna en la seva parla borbollejant, la nafra, la flor fronterera que il·luminarà la institució psiquiàtrica.

De 1977 fins a 1981 Nora Ancarola viatja cada tres mesos a Portbou, allà on es cus la mateixa frontera, per després tornar a Barcelona, per segellar un passaport que li permet fer turisme però de cap manera treballar a Europa.

Entrèsser

Al projecte *Panòptic frontera_601,* Ancarola connecta el viatge de Benjamin i el dels milers de persones que van travessar la frontera catalana-francesa amb la violència fronterera del moment present.
En el seu darrer projecte, en col·laboració amb la psicoanalista Celeste Reyna. Ancarola viatja cap al sud, i s'acosta a una altra frontera, natural i artificial, la de l'Ebre.

L'Ebre alberga una cicatriu geogràfica i històrica. Allà on el riu es troba amb el mar, en aquell plec dolç-salat que impregna una terra, un territori en el qual el llenguatge també es veu afectat (en el doble sentit de la paraula) per la frontera.

Entrèsser

De 1934 a 1937, Francesc Tosquelles, abans d'anar al Front d'Aragó i d'exiliar-se a França un cop acabada la Guerra Civil, treballa a l'Institut Pere Mata a Reus. A la Fundació Pere Mata d'Amposta, i amb la complicitat del Centre d'Art de Terres de l'Ebre lo Pati i la participació de l'Escola d'Art d'Amposta, Ancarola es pregunta "Puc entrar la meva veu aquí?/ ¿Puede entrar mi voz aquí?", com a part del projecte Abans EL llenguatge/Antes DEL lenguaje. Del treball en col·laboració, amb Agnès WO a obres com Ferida de (la) plata o El poder de la imagen ara s'obre també la possibilitat del treball d'Ancarola i Reyna amb la comunitat d'una institució psiquiàtrica.

Estimada Nora, en aquest punt del text sento que necessito adreçar-me a tu des de la intimitat, aquí exposada, de l'intercanvi epistolar.

Ferida de (la) plata marca per a mi el moment en què et conec i iniciem una amistat, avui molt propera.

Aquest text comença amb el record d'entrar a l'exposició i sentir la crida de la ferida lluminosa a la paret de les sales. I alhora sentia que alguna cosa ben profunda es mobilitzava. Tu i jo, tot i que de maneres molt diferents, entresom. Jo vaig néixer a Barcelona, però sempre m'han dit que podria haver nascut a Londres. Avui penso que si pertanyo a algun lloc és, potser, al vaixell en el qual viatjaven el meu pare i la meva mare, o ni tan sols al vaixell, sinó més aviat al seu trànsit entre dos espais geogràfics.
Des de ben petita vaig sentir que entresoc. La meva mare em va matricular a fer primària a una escola on hi havia una de les línies d'alumnes castellano parlants que necessitaven un reforç de català. Jo tenia sis anys; recordo les bates vermelles i blanques i davant meu, un altre nen, fill d'argentins escrivint la paraula "sapato" a la pissarra. Va ser en aquell moment que vaig ser conscient del solc que em travessa i em fa entresser qui entresoc. I també sentia l'entresser dins meu cada cop que havia d'explicar que si el meu pare i la meva mare eren d'Argentina jo, nascuda aquí, no tenia cap accent en la meva parla. Encara hi ha qui m'ho pregunta.

Tot això bategava el dia que vaig descobrir el mur ferit de plata i que avui, Nora, vull compartir amb tu amb gratitud per tot el que des de llavors he descobert i après de tu i de la teva obra en marxa. Agraïda també per acollirme a l'espai des del qual avui t'escric, el teu taller, on m'he instal·lat a llaurar i pensar des de fa uns mesos, en un entresolat de fusta i de sostre lluminós. Des del qual a baix, llegeixo en un paper penjat a la paret: "Ebre, frontera encarnada", que has estat treballant en lletres de plata que reposen sobre una taula.

I penso, quantes llengües ens habiten? Avui t'escric en català, que no és ben bé la meva llengua materna, però si una parla solcada d'afectes que em travessa i que faig servir en la docència; una parla en la qual també he descobert que expresso el desig, l'amor i aquests pensaments sobre la teva trajectòria artística. Llengua a la qual arribo potser tard en la infantesa, però en la qual és joiós emprendre aquesta "labor inacabada" que és l'escriptura.

Exhaurit l'espai del text en aquesta publicació polifònica, m'acomiado amb una frase que em ve al cap, pensant, Nora, en com t'acostes a la-llengua o lallengua, que és com tu les escrius, després d'haver travessat la ferida de (la) plata.

Que cada solc del llenguatge esdevingui esquerda fèrtil que curi o almenys il·lumini les ferides frontereres.

1. Neira-Muñoz, Ángela (2021). *La ortopedia de la lengua.* Madrid: Sabina editorial.

2. Transcripció de l'inici de la conferència de Francesc Tosquelles: *Une politique de la folie.* "Una característica general de totes les històries psicoanalítiques és que hi ha que inventar-les. Perquè l'individu no recorda res, de les seves anècdotes."
https://vimeo.com/167991974

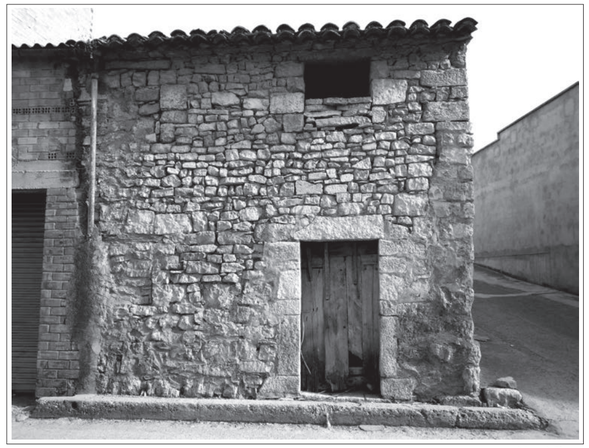
3. Ibarz, Mercè (2020). *Tríptic de la terra: La terra retirada. La palmera de blat. Labor inacabada.* Barcelona: Anagrama.

4. *Una herida despide su propia luz*
dicen los cirujanos.
Si todas las lámparas de la casa se apagaran
podrías vendar esta herida
con el resplandor que de ella surge.
En: Carson, Anne (2019). *La belleza del marido, un ensayo ficticio en 29 tangos.* Barcelona: Lu-men.

5. Masotta, Cloe (2020). *Tendremos que encontrar un lugar donde encontrarnos.* Barcelona: La Caníbal

ENTRE FRONTERES

MERCÈ IBARZ



Mercè Ibarz

Com ara la història a la ratlla dels Montcalvos, que passa en un poble aragonès de parla catalana. Una frontera administrativa el limita, però el configura alguna cosa més fonda, anterior al llenguatge oficial: una cosa *d'abans* del llenguatge. Una frontera lingüística, una terra *entre* el país català i el país aragonès, una mena de pont possible si les coses fossin com són: la petja històrica i present de les llengües que conformen la península és una empremta de vitalitat i creació. Puc seguir la frontera aragocatalana fins a trobar l'Ebre i sentir-lo cantar en l'aiguabarreig de les paraules a través de les quals vivim. Les fronteres són una protecció híbrida, impura com la vida.

Conviden o obliguen a sortir de casa, a travessar-les i anar i venir pels contorns del món. Com ha fet el veí de davant de casa al poble, no pas amb la mateixa fortuna que la meva, però aquí està, al costat de la frontera de sa casa quan ve a collir fruita després de travessar tantes fronteres de l'altra mena.

Començo a escriure aquestes ratlles i em demano, un cop més, si és que no vivim en frontera permanent des que naixem.

Vaig arribar al món en una terra de frontera, això per començar. En les terres de la Franja a tocar de Lleida.No acostumes a saber-ho en la infància, que vius en una frontera, el lloc en què et cries simplement és el lloc, no n'hi ha cap altre, fins que a mesura que van passant els anys sabràs de què està fet, sigui la terra, com va ser el meu cas, sigui l'asfalt urbà. Però, mireu, ho vaig saber aviat, que vivia *entre.* Perquè la frontera és un *entre,* un espai *enmig de.* Com si fos una prova del món, el pare ens duia a mon germà i a mi fins a la ratlla final dels Montcalvos i, allí, et deia: posa una cama aquí i l'altra una mica més amunt, i ja tens una cama a l'Aragó i l'altra a Catalunya!

Em vaig alçar en aquest punt del mapa com si dugués en braços aquell *entre.* Tot allò passava 'abans del llenguatge', era una manifestació de la manera d'expressar-ho. Perquè no en dèiem frontera, la paraula va venir després, lluny d'allí. Se m'acut ara que frontera és una paraula urbana. Una frontera, en aquelles terres, en aquells anys, era la façana d'una casa. El frontis, el front.

Com que també soc urbana, tinc: la frontera com a límit territorial i la frontera com a protecció de l'interior respecte de l'exterior. Trio aquesta última, la frontera com a protecció. Una protecció *entre* el dins i el fora.

Dic que frontera era (i no que és) la forma de dir façana al poble perquè ara està en desús, no es diu. També hi ha fronteres en el discórrer de l'idioma, en les paraules que van desapareixent no se sap ben bé perquè. ¿En quina frontera del temps es va perdre a Saidí l'ús de la paraula 'frontera' per dir el front d'una casa, d'un mas, d'un magatzem? Quan la dic allí, sento que parlo la llengua d'una generació abans o de dues. La llengua de les iaies i de la mare, dels vells de la tribu. Ho faig ben de gust, no me'n canso. Però les preguntes ballen pel cap: ¿Quantes fronteres, ara en el sentit de límits, no han passat les parles? ¿Quantes entre les generacions avall de la meva, que ja són unes quantes? ¿És cosa només de la televisió? I ¿què implica aquest procés?

Abans (d)el llenguatge, diu Nora Ancarola. Hi poso la *d* entre parèntesi perquè aquesta petita diferència entre el títol en català i el títol en castellà és inspiradora. Abans *el* llenguatge i abans *del* llenguatge. La frontera en què em vaig criar continua sent la meva, igual que les fronteres urbanes per les quals m'he mogut a Barcelona en cinc dècades des que hi vaig arribar. Una altra frontera, camp i ciutat, farcida de límits i de dintre/fora. Moltes fronteres, en veritat. El llenguatge de la terra i el llenguatge de la ciutat no són els mateixos però tampoc no hi ha un sol llenguatge rural ni un sol llenguatge urbà. La terra és moltes terres i la ciutat és moltes ciutats. El llenguatge per dir-les –les 'terres', les 'ciutats'—es gesta abans i, alhora, demana primer de tot ser viscut. Parlar, dir, expressar. Allò que sentim abans *del* llenguatge configura *el* llenguatge. El doctor Tosquelles convocat en aquestes planes hi creia i ho practicava. L'idioma, la llengua, és una cosa, el llenguatge és el que ve després; l'actitud amb què parlem i de quina manera l'expressem *és* el llenguatge.

Mercè Ibarz

UN NOMBRE PRESTADO

HELEN TORRES

La diferencia entre contar una historia y escribirla es que en el relato oral, los gestos, las lágrimas furtivas, los silencios, son parte del relato. La escritura traiciona, casi más que la traducción.

Pienso en cómo escribir sobre las heridas en el lenguaje, las que provoca el exilio[1]. *Los exilios.* En las heridas en la carne que provoca la imposibilidad de hablar, la dificultad de nombrar.

Busco un título para estos fragmentos. Llego a *tropografía. Tropos,* del griego τρόπος, "dirección", "figura retórica que indica el cambio de una expresión que se desvía de su contenido original para adoptar otro contenido". *Grafías,* del griego *graphé,* "escritura".

No sé si existe esta palabra, nunca la escuché. Llego a ella buscando espacios no marcados por metáforas coloniales (como "paisaje") o geoestratégicas (como "territorio"); pienso en giros, en diseños de futuros posibles, en posibles que se vuelven probables. O no.

Googleo *tropografía.* Resulta que es el término usado por Jens Andermann[2] para nombrar los mapas de "imaginaciones y memorias de espacios convencionalizados en tropos, figuras e imágenes retóricas"[3]. Andermann habla también de "ficciones inmundas": narraciones de vidas sin mundos, relatos de las "sobrevidas" de quienes siguen viviendo habiendo perdido su mundo.

La maleta

Mis palabras no van a trabajar para que me entiendas, ni para mi integración ni tu comprensión.
Mis palabras van a atravesar la profundidad extraviada en una piel que alguna vez clasificaste como *fea, negra, anormal, salvaje, inferior, sucia, delincuente, enferma, inservible,* hasta que se disuelvan los límites del poder de tu definición.
val flores[4]

¿Qué llevas contigo, con o sin maletas? Comidas, historias, olores, sonidos, árboles, flores, chistes, canciones, programas de tele, golpes de estado, y más, ni sabes cuánto. Abrirás esas valijas muchas veces, cada vez que necesites volver.

Dicen que es saludable deshacer las maletas cuando llegas a destino, para hacer de cada posada un hogar. Si no lo haces, corres el riesgo de que, al abrirlas, miles de espectros salten espantados por tanto encierro y se dediquen a perseguirte, y ya no hay manera de volverlos a encerrar. They haunt you, te aturden a carcajadas cuando hacés un guiso con calabaza, calabacín, guisantes y judías peronas, cuando vos lo que querías eran zapallos, zapallitos, arvejas y chauchas… .

Al final, poco a poco vas desprendiéndote de sabores y olores que apenas puedes compartir. Al "Otro" no le interesan. No sabe que silencio no es solo imposibilidad o dificultad para hablar, sino también voluntad de no hablar. No sabe que para escuchar hace falta callarse, tener interés, de *inter-esse,* lo que está en medio, ser importante.

Entonces las palabras se vuelven refugio, o mejor, asilo, de *asylum,* lugar que no puede ser violentado.

Pero el guiso ya está a punto, así que apagas el fuego y cierras la maleta.

El camino

No ens van donar descans, els feixistes
anaven avançant i qui més qui menys
explicava les barbaritats que feien per
allà on arribaven. Això ens esperonava
a tots a continuar, como si fóssim
autòmats, sempre cap amunt, sempre
amb la mirada al nord.
R.N.[5]

El exilio no es un camino hacia el "Otro". El exilio es huída hacia adelante. Es pulsión cuando es amable, expulsión cuando te obligan. Y luego, el despojo, la memoria burlada; más que el recuerdo, la búsqueda del recuerdo.

¿Puede una persona que habla kiswahili comunicarse con otra que habla amazigh sin apelar a un lenguaje común? Sí, si huyen juntas. Sí, cuando están encerradas en el mismo CIE.

No todos los exilios se pueden narrar.

¿Acaso hay espacio para la escucha?

¡Ay, esos gritos a nuestro alrededor, esos gritos que llamamos silencio![6]

La encrucijada

Las lenguas africanas se
desterritorializan, para contribuir
a la creolización en el oeste. Es el
enfrentamiento más conocido entre las
potencias de lo escrito y los impulsos
de la oralidad. En el barco negrero, lo
único escrito es el libro de cuentas,
que contiene el valor de cambio de
los esclavos. En el espacio del barco,
el grito de los deportados es ahogado,
como lo será en el universo de las
plantaciones. Este enfrentamiento
repercute todavía en nosotros.
Édouard Glissant.[7]

En los siglos XVIII y XIX llamaban *speech sounds* al habla de las personas esclavizadas, porque consideraban que no eran lo suficientemente humanas como para tener un idioma.

¿Qué pasa cuando hasta los gritos son silenciados?

¿Y qué con las fricciones entre el desarraigo y la necesidad de construir un nuevo hogar, entre la pérdida y la búsqueda?

Hay un lugar donde el lenguaje se queda mudo, y es cuando vives el viaje como una derrota. Digo "viaje" y no *barco negrero, campo de refugiados, cruce del Mediterráneo.*

¿Cómo llamarán "los migrantes" a los lugares donde "duermen"[8] en los "Centros de Recepción" de Samos[9]?

¿Cómo nombrar el miedo a volver a casa? *Homo-phofia,* dijo a Gloria Anzaldúa una estudiante lesbiana, que creyó "que homofobia significaba miedo a volver a casa tras la residencia universitaria". Y Anzaldúa pensó: "qué apto. Miedo a volver a casa. Y no ser aceptada"[10].

El silencio, aunque no habla, tiene mucho que decir.

"Silencio", del latín *silentium,* del verbo *silere* (estar callado), asociado con la raíz indoeuropea *sei* (dejarse caer, tirar), que estaría presente en la palabra "semilla".

Me gusta pensar que en el silencio están las semillas del lenguaje, la necesidad de decir, de conectar, de volver a nombrar.

La llar de foc

El lenguaje es un territorio cognitivo
empalmado con la defensa del
territorio, entonces crea algo que es
una casa propia.
Yásnaya Elena Aguilar Gil[11]

El exilio separa y, en el mismo gesto, invita a unir mundos, a explorar. Explorar no como preludio de una conquista, sino como tantear en la oscuridad. Buscar otros cuerpos, nuevos roces, improvisar coreografías con lo desconocido, con la indiferencia, el rechazo. Ensayar tonos de voz que se abran paso entre las brumas que ocultan *ese* nuevo hogar.

Presente continuo. Confuso. El huerto que dejaste no da de comer a nadie. Y en este lugar ajeno no tienes

(aún)

dónde sembrar.

Pero tienes semillas.

Semillas para nombrar lo que ya no está, para florecer significados, para retorcer un acento que se regodea en su incorrección política.

Para generar un idioma fronterizo.

Heridas en el lenguaje no es perder palabras. Es perder los mundos que evocan, otras temporalidades, otros sueños, otras maneras de andar.

Heridas en el lenguaje son lo que enciende la mecha para nuevos fuegos, para hacer hogar.

Hogar, lugar donde la lengua es río.

Hogar, fuego donde la lengua "adquiere la forma de aquello a lo que se adhiere,[12] llama que engendra cenizas y aviva el calor de otros sabores,

otros olores.

Ojalá, quién sabe… .

1. Consultar etimología de *exilio:* http://etimologias.dechile.net/?exilio

2. Jens Andermann es profesor en la Universidad de Nueva York, escribe sobre arte latinoamericano, cine, literatura, arquitectura y cultura material y sus intersecciones con el extractivismo y el legado colonial. Ver https://jensandermann.com

3. Jens Andermann, *Mapas de poder. Una arqueología del espacio literario argentino,* Viterbo, Rosario 1999, p. 16

4. val flores, *una lengua cosida de relámpagos,* hekht, Buenos Aires 2019, p. 66

5. Testimoni de R.N., "nena d'Argelers". En Assumpta Montellà, *La maternitat d'Elna,* Ara Llibres, Badalona 2005, p. 140

6. "¿No oyes esos gritos a tu alrededor? ¿Esos gritos que los hombres llaman silencio?". Werner Herzog, *The Enigma Of Kaspar Hauser,* 1974

7. Édouard Glissant, *Poética de la relación,* Universidad Nacional de Quilmes, Bernal 2017, p. 39

8. Ver https://www.nytimes.com/2020/02/07/world/europe/greece-samos-migrants.html

9. Ver https://www.france24.com/es/europa/20210918-refugiados-grecia-campo-cerrado-samos. Como juego, les propongo contar cuántas veces salen en este artículo las palabras *migrante, Grecia, refugiados, derechos, seguridad,* y luego busquen *guerra, huída, peligro o encierro.*

10. Gloria Anzaldúa, *Otras inapropiables.* Feminismos desde las fronteras, vv.aa., Traficantes de sueños, Madrid 2004, p. 76

11. En https://palabrapublica.uchile.cl/2021/07/13/yasnaya-aguilar-a-mayor-autonomia-mayores-posibilidades-de-mantener-tu-lengua-viva/. Yásnaya Elena Aguiler es lingüista, escritora, traductora, investigadora y activista ayuujk. Ver https://estepais.com/?s=yásnaya

12. Así define el fuego la versión del i Ching de Richard Wilhelm

comunidad, frontera, lenguaje

EVITA VIVE (EN CADA PROYECTOR ORGANIZADO)

KEKENA CORVALÁN

La voz de Evita, como en una película de cine argentino de los 40, siempre divina y débil pero reparadora y que llega a tiempo. La voz de Evita, urgente (acaban de intentar derrocar al presidente Perón), haciendo aire para otrxs, como buena compañera, conformando la primera transmisión de la televisión argentina[1], desde el balcón de la Casa Rosada, el balcón del líder. La gente no lo mira por TV, pocos tienen una. Ese pueblo del siglo pasado sabe que esa revolución no será televisada porque se gana en las calles, en los basurales, en los montes y quebrachales, y en los vagones de trenes que llevan y traen sus deseos por todo el país. Es el año 1951.

En ese discurso memorable del 28 de septiembre Eva asume la deuda sagrada que tiene con el pueblo, y anuncia que la honrará así tenga que dejar jirones de vida en el camino. Esos jirones, jirones de esa voz que se amasa en la espesura de la inmortalidad antes de morir de cáncer diez meses después. Jirones que, ella sabe, todas vamos a llevar siempre como bandera a la victoria, como ese salve argentina bandera azul y blanca, jirón del cielo en donde impera el sol[2], que cantamos en la escuela.

La televisión argentina comienza así, con un discurso de ella[3], flamante e inflamante como todos sus discursos. Evita enciende la tele en todos los sentidos posibles, se hace pantalla, televisor, rayo catódico, blanco plata con rodete sobre el negro fondo incierto de las luchas. Esa Evita en la tele de comienzos de los años 50, diciendo y agitando las manos, se debía ver muy parecido a como se ve en las proyecciones de Camila. Metáfora, desplazamiento amigable de lo *vintage,* pero también escamoteo del cuerpo sagrado de la muchacha que llegó tan lejos. Todo un pueblo mirando desde algún rincón de la Plaza de Mayo, donde consiga parapetarse, imaginando ese cuerpo entero tan deseado por los encuentros de liturgia popular.

Evita mediadora, Evita medio. Evita transmedia. Una video instalación la trae hoy viva, en un boceto de diálogos posibles, atlas de imágenes que abrazan nuestra salud mental colectiva. Y aquí la tensión: nosotras perdidas, con los ojos fascinados en el pliegue de los dedos al aire, mientras hace su decir de capitana calentona. Queremos salir ya a la calle. Evita vive, pienso, más que nunca y 70 años después en esta joven artista, la Cami, que recupera, para el Valle del Ebro, la pantalla del ángel de la historia argentina, encendiendo y apagando proyectores, retroproyectores, agitando filminas como una VJ desorientada pero segura.

Eva Perón es hoy una voz que volvió en miles de pibas. Creadora de un lenguaje que instaura una realidad política inédita para los sures; un lenguaje inclusivo, más allá del uso de la –a, la –e o la –o diferenciadamente, que no lo usa Evita, y la creación de una interlocutora nueva que entra como sujeto de derechos politicos: la mujer.

Primero, esa creación se da auto etnográficamente, porque es a partir de ella misma desplazándose una y otra vez, haciéndose mujer pública en el camino, perdiéndose, porque por algo era que le decían *la perdida.* Y desde allí

proyectada en la convocatoria a todas las mujeres. Ella que es la primera mujer, Eva, y la travesti y la trans, porque ella también es la emergencia de lo CUIR, un queer con C, sudaca, pobre, migrante, villero, aquel cuerpo que habilita otros cuerpos posibles: un cuerpo colectivo, un cuerpo social, un cuerpo marrón, un cuerpo cabecita negra, un cuerpo hija natural, un cuerpo con cáncer, un cuerpo enfermera, un cuerpo rural versus un cuerpo urbano, un cuerpo maestra, un cuerpo ama de casa. Un cuerpo rama femenina del movimiento, un cuerpo de amigas que se aman a escondidas en los closets de todas las militancias, especialmente las prohibidas, aún.

En ese transitar de la piba también, cuando viene a Buenos Aires por primera vez, es un cuerpo de frontera. Si Perón es el primer trabajador, Ella, *la perona,* es la primera emocional. Ella, paria, rubia teñido aspiracional, populacha, intensa. Ella, quien abrió las puertas al aluvión zoológico y simbólico, con esas muñecas y muñecos de color negro que regalaba desde la Fundaciòn a todxs lxs niñxs del mundo. Sí, como lo leen, las muñecas que nos regalaba Evita eran negras. Bebotes oscuros, afrodescendientes, mestizos, morenos, indios, paraguas, chilotas, perucas, bolitas[4], negras, porque también tienen las caras sucias, no limpias arias, no caucásicas, sino sudamericanas del barro. No bajadas de los barcos, bajadas de la clase segunda de los trenes argentinos que nacionalizó Perón a los ingleses.

La Eva que aparece en el proyecto de Camila se construye desde lo físico y el soporte material. Porque la disputa siempre es estético política, es decir, corporal y material.

Comienza en lo físico, es luz, es onda, es vibración, es espectro (!) entonces, como el terremoto de San Juan de 1944 que hace que Eva y Juan se conozcan, en el acto para recaudar fondos para las personas que pierden su casa. O como el acto de atravesar el riachuelo el 17 de octubre de 1945, con miles de personas cruzándolo a nado cuando les imposibilitan acceder a los puentes.

Cami trae ese lenguaje y lo desenfoca en un montaje propio y mordaz, errático y alocado, recuperando la voz de Evita para volverla lengua punzante de múltiples astillas. Esa lengua es la única que tenemos para hablar aunque nunca va a ser nuestra. Destino de todes quienes nacemos de ancestros infames de un pueblo desplazado y tenemos mucha lengua madre embrollada. Lengua de leche, lengua de teta, madrelingua, llengua materna, paraíso perdido, instante inolvidable único e irrepetible en la matria de la felicidad. Esa lengua de la Evita estéril que no tuvo hijos porque nos tiene a todas nosotras, habilitándonos hermanas además, en la posibilidad de los feminismos, siendo su palabra que nunca fue dulce aunque sí muy tierna, un momento más en la historia de nuestra larga marcha, con todas las contradicciones de Evita, del Peronismo y de Perón, que portamos desde los feminismos populares.

Nos interpela particularmente este proyecto de Camila. Es que aquí, en mi país, como nunca antes estamos discutiendo estos pliegues de la historia, llenas de dudas y sin casi certezas, porque ¿dónde empieza y dónde termina cada ola de la marea? ¿Será lo que late, lo fundante de la Argentina o de una capacidad política inédita que va a signar en ese cuerpo de Evita a todas las cuerpas?

Esta lengua materna es Evita. Una lengua materna neurodiversa, colonizada, incomprendida a momento por nosotras mismas, usuaria ella misma de salud mental, que siempre debe ser corregida, que hay que disciplinar para que brille espléndida, porque es la lengua española. La lengua de la *madre patria,* vaya oxímoron, una contradicción más para estas cuerpas rebeldes que somos lo que hablamos. Al menos, en Argentina, esa lengua materna que es el español es la lengua del Estado Nación genocida. Y cómo tensionarnos hablando esa lengua que no es nuestra pero no tenemos otra, cómo recuperarla, habitarla y repararnos, porque es la que nos modeliza también políticamente.

De todo eso, creánme, habla la Evita múltiple que extrañamos locamente. Y si algo me interesa especialmente de este proyecto de Camila es lo que logra captar: el fantasma de Eva que todavía nos permea. Son casi 70 años de la muerte de Evita, y sin embargo, reaparece siempre, porque es una imagen en desequilibrio constante, que sigue marcando el pulso de la memoria política argentina con su inestabilidad.

1. Uno de los últimos discursos ante público masivo de Eva Perón, realizado el 17 de octubre 1951, se constituyó en la primera transmisión televisiva en la historia de Argentina.

2. Versos de Leopoldo Corretjer, compositor barcelonés (¡) que supo componer el saludo a la bandera argentina más bello que existe, que se canta en escuelas y fiestas patrias.

3. Recuperado el 25 de septiembre de 2021 de https://www.youtube.com/watch?v=cMrVm7j4nzU

4. Formas despectivas para referirse, respectivamente a personas de Paraguay, Chile, Perú y Bolivia, en el decir soberbio y clasista de los porteños de Buenos Aires.

comunitat, frontera, llenguatge

LA CURA NO ES UNA OBRA DE ARTE

MONTSERRAT RODRIGUEZ GARZO + CHRISTIAN ALONSO

1-"La cura no es una obra de arte, pero debe proceder del mismo tipo de creatividad", dice Guattari. Aquesta frase, podria ser de Tosquelles?

Montserrat Rodríguez Garzo. Una pregunta compleja, no tanto por atribuir la frase a un clínico y suponer que otro podría asumir su contenido sino por lo que representan los conceptos que se conjugan ahí. Da para conversar… El enunciado supone saber qué es una obra de arte y aceptar que hay relación posible, aquí intersección, entre la clínica y la producción artística. ¿Qué supondría esta comunidad? ¿Qué el clínico y el paciente sean artistas y que la cura se sostenga en el supuesto de Beuys? Por otra parte, el término creatividad también presenta su complejidad. Si lo pensáramos con Winnicott se simplificaría el asunto, aparentemente, pero Winnicott distinguía precisamente la creación artística, en cualquiera de sus ámbitos, de la creatividad, motor fundamental del ser humano, del parlêtre diría Lacan. También hemos de tener en cuenta que Guattari era psicoanalista y Tosquelles, psiquiatra; derivas clínicas discursivamente no compatibles. Esta cuestión abre más preguntas, y no de menor importancia, ¿qué quiere decir Guattari cuando dice cura?, ¿con qué discurso pensamos la noción de cura, con el universitario –médico, filosófico, histórico… o con el psicoanalítico?

Tosquelles era psiquiatra con formación psicoanalítica, pero nunca se presentó como analista. Sobre los lenguajes artísticos supo entender que si un objeto producido en un contexto terapéutico, en este caso un asilo psiquiátrico, era vendible como producción artística, era producción artística; y no había leído a Derrida sobre la articulación del producto a la "función reconocimiento" para que tal producto sea artístico. El pensamiento de Derrida sobre el aval social de lo producido es posterior a la decisión de Tosquelles sobre qué es un producto artístico: Tosquelles lo pensó "de hecho": era necesario obtener recursos, medicamentos y alimentos, para sostener el cuidado médico de los pacientes ingresados en la institución que dirigía en plena postguerra, Saint Alban. Añado que al decir aval social no aludo al mercado, representado en las instituciones establecidas por el "sistema del arte", sino a lo que implica la "función reconocimiento" en la consistencia del Otro, en lo que designamos como política, sociabilidad… y etc.

Christian Alonso. El pensamiento de Félix Guattari se basa en su práctica como psicoanalista en la clínica La Borde junto a Jean Oury, como militante en organizaciones de izquierdas post-1968 y como filósofo con y más allá de Gilles Deleuze. Desde La Borde, donde trabajo cuarenta años, Guattari veló por transformar las instituciones psiquiátricas, las cuales por norma general se centran exclusivamente en

tareas burocráticas y en la asistencia de cuerpos considerados socialmente anormales. Se esforzó por reinventar el modo en que comúnmente se entiende la propia terapia, donde el terapeuta amolda la subjetividad del usuario a una representación prefabricada, confinándolo a vivir en un teatro familiarista y privado, protagonizado por mamá, papá y yo. El psicoanalista francés no pretendía sobrecodificar los modos psicosociales de los pacientes, sino más bien automodelizarlos por medio de instancias que contribuyeran a procesualizar, singularizar y heterogenizar la subjetividad (los modos de ser). El objetivo era facilitar que los usuarios generaran sus propias coordenadas existenciales, se responsabilizaran de ellas, las enriquecieran conectándolas con sus mundos exteriores, y procuraran su autosostenibilidad. Su método terapéutico deriva del propio François Tosquelles, y gravita alrededor de una concepción del inconsciente definido como máquina deseante conectada con el campo de lo social. En el curso de la obra de Guattari, esta visión implicará, en primer lugar, una crítica radical del psicoanálisis, en segundo lugar, una transformación de la práctica analítica y, en tercer lugar, un interés en la esquizofrenia que dará como resultado la invención del esquizoanálisis.

El esquizoanálisis constituye una herramienta de mapeo y producción de subjetividad, ya no de un individuo (humano o persona), sino de algo más amplio, que Guattari y Deleuze denominan agenciamientos colectivos de enunciación (que incluyen componentes de orden social, económico, tecnológico y etológico que no se pueden calificar de humanos). El psicoanálisis lacaniano concibe un sujeto neurótico que se amolda a representaciones personológicas ya existentes, se orienta en unas coordenadas espacio-temporales fijas, y se rige por una economía del deseo privada basada en la carencia. El esquizoanálisis deleuzoguattariano, en cambio, concibe un sujeto psicótico permanentemente involucrado en una creación colectiva del ser que, al engendrar sus propias coordenadas subjetivas, problematiza el orden dominante, y reestablece la capacidad de producción social el del deseo. Mientras que el sujeto neurótico se amolda a la realidad, el sujeto psicótico abandona la realidad. Deleuze y Guattari conciben este éxodo como una creación en sí misma. Una creación que, dada su doble naturaleza destructiva y germinativa, constituye la condición operativa para transformar el orden de cosas, y es por esta razón se inspiran en la esquizofrenia para conectar la subjetividad con su exterioridad.

Esta perspectiva no convierte al psicótico en un héroe revolucionario, sino más bien en un artista —o mejor, creador— capacitado para problematizar lo real de un modo radical. Guattari no propone ninguna estetización de lo social, ni de la terapia psicoanalítica o psiquiátrica. Para Guattari, la creatividad no es un monopolio de ninguna disciplina, ni si quiera es un patrimonio del ser humano, sino que está al alcance de todo y de todos. Del mismo modo, la generalización de la creatividad a la que apela sobre todo en su periodo ecosófico, tampoco diluye la especificidad del arte, sino que este pasa a jugar un papel decisivo en la apropiación de los medios de producción de subjetividad (automodelización) de la que hablaba antes. Dada su naturaleza asignificante, el arte permite acentuar, por un lado, la ruptura con las representaciones dominantes, y por otro, intensificar la producción de subjetividad afectiva, colectiva y heterogénea. Esto tampoco convierte a los artistas en líderes de ninguna revolución. La preeminencia del arte en su sistema de pensamiento, tiene por objetivo destacar el carácter transformador (político) de la producción (ético-estética) de subjetividad.

2-Abans el Llenguatge/ Abans del Llenguatge té tres eixos conceptuals: la frontera, el llenguatge i la comunitat. Com podríeu relacionar aquests eixos amb l'experiència de Laborde i el moviment que va confluir en la teràpia institucional.

M.R.G. Me acerco a la segunda pregunta retomando cuestiones teóricas a las que apuntas en relación al pensamiento de Guattari, Deleuze, Tosquelles y Lacan para pensar las nociones de frontera, lenguaje y comunidad en relación a la experiencia clínica de Laborde.

Como decías, Guattari comparte con Tosquelles la inquietud por la modificación de la institución psiquiátrica y la función del discurso analítico ahí, discurso más vinculado al tratamiento de pacientes neuróticos que a su aplicación en el ámbito de las psicosis. No estamos ahí. Bueno, yo, en la función de analista no lo estoy. Lacan, aún psiquiatra, cuestiona en su tesis doctoral leída en 1932 la naturaleza orgánica de las psicosis sosteniendo la falta de relación entre las psicosis paranoicas y la personalidad, porque son lo mismo. La personalidad, en términos clínicos, sería el relato que el sujeto hace de su historia, la exposición de sus ideales, y los afectos que experimenta en torno a esa enunciación. Tosquelles leyó esta tesis muy temprano, en l'Institut Pere Mata de Reus, y este texto y su lectura le acompañaron cruzando la frontera, una lectura que no ajena al fundamento de lo que pondrá en marcha en Saint Alban ni a su repercusión clínica, política y ética en Laborde.

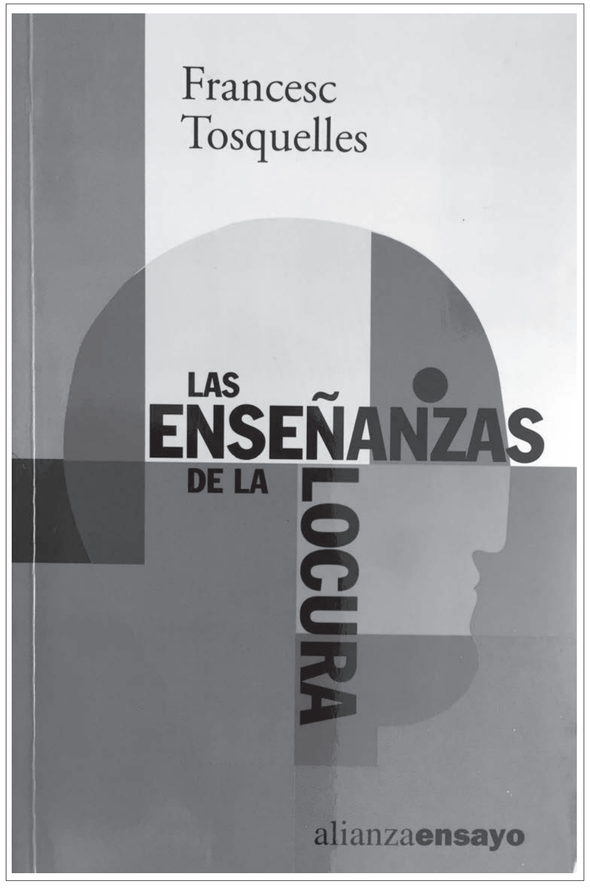
Sobre el pensamiento de Lacan, comento, y no solo en esta ocasión, que su texto tiene una dimensión que no responde necesariamente a las versiones de lo lacaniano, a veces más literarias, retóricas o filosóficas que científicas, porque su lectura exige una formación en lógica y matemática, entre otros campos del saber, de la que pocos analistas disponen, y estos conocimientos son necesarios para leer

comunidad, frontera, lenguaje

comunidad, frontera, lenguatge

comunicación, la sujeción a través de las semióticas significantes emerge a través de la necesidad asistida de adaptarse a roles y funciones bien definidas de acuerdo con las necesidades de poder –como el "emprendedor" o el "hombre endeudado"–, en las que todos quedamos atrapados. Esta homogenización condena a vivir a la subjetividad en universos unidimensionales, por ello acaba empobreciéndola. La servidumbre maquínica, por el contrario, desmantela la individualidad. Y lo hace porque opera en otro registro, a través de las semióticas asignificantes. Este tipo de semióticas es la materia prima de la escritura musical y matemática, el código informático o del mercado de valores. Son signos que, aunque engendren un efecto de significación, no tienen una naturaleza significante. Desde el momento en que no son representacionales (no están atrapados en relaciones dualistas subjetivas-objetivas), estos signos abren la posibilidad de un contacto directo con su referente, y participan en innumerables experimentaciones que operan según el paradigma de la enunciación. Recurriendo de nuevo a la lectura ingeniosa de Lazzarato, la servidumbre maquínica transforma el individuo (Yo) en un relé (ello) constituido por entradas y salidas, capaz de permitir circular o interrumpir los flujos informativos y operativos que fluyen dentro del sistema cibernético regulador, productivo y consumista, del capitalismo. La desterritorialización del individuo en un relé convierte al sujeto en una entidad híbrida, simultáneamente sujeto y objeto; un componente de un conjunto más que humano expuesto a unos mecanismos con los que el capitalismo produce un nuevo tipo de plusvalía.

Hoy nos enfrentamos a dos tipos de semiopoderes activos en la producción y reproducción de formas de vida capitalistas, cuya razón de ser es el control del cuerpo social. Las coordenadas biopolíticas del capitalismo avanzado se definen por ambas funciones de adquisición inducida de avatares subjetivos producidos en masa, y la captura de los individuos como nuevos componentes de su maquinaria productiva. El objeto de sujeción sigue siendo la población. No obstante, la coerción se ejerce aquí en el espacio liminal entre el ajuste a las representaciones individualizadas y el acoplamiento del sistema nervioso de cada individuo a la maquinaria capitalista. Planteado en estos términos, la gestión o el control no sólo se describe en términos de interferencia externa, sino también de configuración interiorizada, lo que indica una transformación del individuo en lo que Deleuze llamará "dividual", esto es, una singularidad que no se entiende como una totalidad íntegra e indivisible, sino como una multiplicidad que se divide cambiando su naturaleza. Considerar el papel que tienen las semióticas asignificantes en la producción de subjetividad conlleva un desplazamiento de la identidad trascendental y su consideración de ser como compuesto de materia y forma, hacia la inmanencia de las relaciones que concibe la subjetividad como una operación intensiva y diferencial. Aquí radica la contribución del esquizoanálisis.



La hegemonía del significante Lacaniano ("el significante representa a un sujeto para otro significante") hace proliferar fctivamente la subjetividad; pero no una cualquiera, sino una muy particular: la de una enunciación individuada, personológica, centrada en el significante lingüístico, que le otorga poder sobre sí mismo. Una modelización subjetiva que sirve los intereses de las formaciones de poder capitalistas, es decir, contribuye a esa sujeción social. El psicoanálisis avanzó en la apreciación de que el sujeto no coincida con la conciencia y con la discursividad responsable, pero reculó al hacerla depender de las funciones del habla y del dominio del lenguaje. Incluso la teoría crítica de Jacques Rancière, Paolo Virno y Judith Butler, en el rol preeminente que le otorgan al lenguaje, no consiguen explicar la lógica maquínica asignificante que es específica del capitalismo. El capitalismo actúa sobre un deseo que no es la expresión de una subjetividad individuada, sino de un flujo sociobioténico.

A la luz de la homogeneización existencial provocada por la subjetivación capitalista, Félix Guattari considera imperativo forjar una política de autogestión que sea capaz de imaginar, construir y sostener territorios existenciales relativamente autónomos. La ecosofía da nombre a su modelo de ecología política no dualista, una perspectiva analítica y metodológica comprometida con una proliferación de modos de vida relacionales, creativos y transformadores. Esta pragmática de la existencia se articula a través de la ecología del medio ambiente, la ecología del socius y la ecología de la psique. La idea subyacente es que una intervención progresiva sobre las formas de ser, por imperceptible que parezca, puede tener consecuencias inmediatas en los devenires colectivos, lo que pueden conducir a transformaciones en sistemas biogeofísicos más amplios. La ecosofía se refiere a una movilización de la energía creativa en todas las prácticas y campos del conocimiento; una que desborda el demasiado disciplinado "mundo del arte". El encuentro con el arte facilita la reapropiación de los medios de producción de la subjetividad, o lo que es lo mismo, facilita la producción de una existencia autogestionada o, en términos guattarianos, una política de singularización. Visto así, el arte se convierte en una práctica instituyente, primero porque resiste el control biopolítico de las representaciones dominantes, y segundo, porque está involucrado en la producción de formas de vida heterogéneas. La ecosofía constituye una valiosa perspectiva analítica y metodológica al alcance de nosotros que nos permite transformar el orden establecido, que nos permite modelarnos a nosotros mismos, siempre colectivamente, de un modo relacional, creativo y transformador. La cuestión última es la producción de subjetividad, que como recuerda Guattari, no constituye ninguna ideología, sino que esa producción puede servir para lo mejor como para lo peor (tolera la contingencia). La primera seguiría un camino liberador, y la segunda, represivo. Todo depende de la articulación que se dé, en cada caso, entre los territorios existenciales, los universos de valor, los flujos libidinales, materiales y semióticos, y a la capacidad de autoorganización.

el uso que de ellos hace Lacan en su producción. Lecturas sectarias. Toda lectura lo es, pero no es un eximente… para criticar un objeto o para sostener su fundamento hay que trabajar con sus entrañas. Leer críticamente no es sacar a colación un repertorio de slogans, ejercicio frecuente con el que el lacanismo y otros "ismos" sacuden la clínica.

En el texto de Lacan nada se amolda a nada. Está fuera de molde como lo está el de Freud, el de Deleuze, el de Foucault y el de Derrida, por citar insoslayables. Lo insoslayable no implica inmovilidad: si lo es, ha de generar movimiento, contradicción. El texto de Lacan es un texto netamente crítico, en permanente revisión y articulado a las producciones discursivas de las que proviene y a las de sus contemporáneos: desde la cuántica a lógica, la literatura y etc., sumergido en los productos más complejos de lo propiamente humano. Paradigma de ello es el seminario que interroga la naturaleza de la producción artística con el texto de Joyce.

Yo, como analista que trabaja con el texto de Lacan, aclaro que la clínica de Lacan se sostiene en indagar y pensar, conocer, el funcionamiento del sujeto del inconsciente en su contexto; es una clínica que ni proviene ni deriva de la fenomenología nosografiada del malestar ni se ancla en sus sintomatizaciones, pero las ha de considerar para tratar de aliviar el sufrimiento. Si no tiene en cuenta el contexto, la historia y lo concreto, no responderá clínicamente; en el mejor de los casos no hará nada y en el peor, puede hacer barbaridades. Un analista que conoce su trabajo no tratará de erradicar un síntoma, por ejemplo, un dolor sin causa médica, sin asegurarse de la función de ese síntoma para el sujeto; porque ese síntoma, aquí el dolor, podría ser una creación en la que el sujeto, sujeto del inconsciente, se sostiene en el mundo. Ese síntoma no sería una manifestación patológica sino una función, una creación vital en el sentido más radical del sintagma, de la que alguien se puede valer para estar ahí de la mejor manera posible. Y esta condición, el síntoma como función en el lugar de lo que no existe, o ec-siste, no de la carencia, de tono deficitario, sino de "lo que ha de faltar para querer tenerlo", es el paradigma de la función analítica. Y esta función convoca el ámbito de lo espacio-temporal, tan topológico en Deleuze como en Lacan, y la experiencia de la realidad como construcción subjetiva, sea neurótico o psicótico el que sufre. Porque el trabajo con el paciente, que es también agente, no es posible al margen de su contexto histórico, concreto.

Por otra parte, hay clínica de las psicosis que trasciende el supuesto marco que tradicionalmente la define, una trascendencia ética, política y de fundamento lingüístico: saber de la mecánica del lenguaje, cómo opera el psiquismo hasta llegar a esa construcción que da lugar al deseo, literalmente, y que comparte sus dinámicas con las de la creación artística. Esto tuvo lugar en Barcelona (Macba, 2002-2013), un más allá de Laborde que no tiene cabida política, a pesar de su buen funcionamiento; un dispositivo que trabajó con la segregación y al margen de la segregación, en sus márgenes… En las psicosis, como en toda modificación de la subjetividad (aclaro que con subjetivo me refiero al modo en el que el sujeto del inconsciente se articula a los significantes de su época) cabe la posibilidad de crear lo necesario, el sinthome, para vivir de la mejor manera posible, para sufrir menos. El sinthome, función que posibilita el mejor funcionamiento para cada cual, es la creación por excelencia, lo más propio del ser humano, una respuesta vital no necesariamente artística, aunque sí ético – estética. Ética y estética porque el cuerpo y "el eco en el cuerpo del hecho que hay un decir", la pulsión, están implicados en esa construcción. Y es asignificante, sí, porque no es una representación; no representa otra cosa que lo que Deleuze propone como signo, carácter sígnico, y que Lacan formula con el término letra.

Laborde. Deleuze y Guattari comparten posición discursiva, idealizada, filosófica, en la que no cabe lo imposible, lo real como imposibilidad lógica, ni la falta de representación (es uno de los puntos débiles de su propuesta). Son disidencias teóricas que habría que revisar a la luz de una lectura rigurosa del cotejo de los textos de Deleuze y de lo que proviene de la lectura lacaniana del texto de Freud. Un campo por explorar aún, más allá de los acercamientos desde las lecturas del texto analítico con la filosofía del lenguaje, que es el acercamiento de Deleuze y Guattari.

Guattari y Oury comparten formación analítica: ambos son pacientes de Lacan. Pacientes críticos. Tosquelles, al margen. El hombre de la frontera, así lo llamó Oury. El hombre la frontera que decía que todo médico, si es buen médico, es psiquiatra. El hombre de la frontera decía que nació sin hablar lengua alguna, pero hablado por ella; por el Otro, por la lengua diría neológicamente Lacan.

Vamos dando vueltas a la cuestión del tratamiento posible de las psicosis desencadenadas. Laborde es una producción compleja, crítica; ese es su valor, el de tratar de hacer con las crisis de la mejor manera posible. La cosa es que el potencial psicótico, inmarcesible por su propia naturaleza, y conviene aclarar que no todo ser humano organizado esquizofrénicamente es un clon de Artaud, entra en conflicto con las dinámicas del discurso capitalista y sus derivas; un conflicto que da lugar, literalmente, a las actualizaciones del campo de concentración, tal como propone Agamben, modalidad comunitaria que no emparienta con la noción de comunidad interrogada por Oury.

Laborde, paradigma de la frontera, es una función psiquiátrica mejorada. Muy mejorada, si, como lo fue Saint Alban, pero su mejora no cubre la silenciosa expansión de la quimioterapia ni la de la segregación. Tosquelles cuestiona la noción de comunidad asociada a la de psicoterapia y nunca habló de terapia institucional, aunque acepta el uso de sus ideas en relación a la psicoterapia institucional. El de Reus no compartía la posibilidad del tratamiento aislando al paciente de su contexto. La noción de contexto no es ajena a la de terapia institucional: lo institucional existe al margen del lugar en el que se ubique el dispositivo: la institución es esa relación entre el terapeuta y el paciente, enfermo dice Tosquelles, y lo que ahí se despliega siempre tiene que ver con la comunidad, el contexto al que los sujetos en juego pertenecen.

C.A. Sería erróneo definir los análisis, conceptos y métodos desarrollados por Guattari como meras especulaciones teóricas. Su pensamiento es práctico en la medida en que emerge de luchas, conflictos y urgencias reales. Guattari es un psicoanalista, filósofo y activista comprometido con su tiempo. Además de práctico, su pensamiento es crítico y creativo. Como buen Spinozista, una cosa no va nunca sin la otra. Para Deleuze y Guattari, la filosofía no debe ser juzgada en función de su grado de corrección o incorrección en relación con lo que actualmente cuenta como pensar, sino que la tarea de la filosofía consiste en crear nuevas modalidades de pensamiento. Más que respaldar una imagen dogmática de pensamiento (en lo que incurriría pensar que la correcta interpretación de Lacan solo la asegura un conocimiento de la lógica y la matemática), la filosofía es ante todo creación. Pensar pues, es crear, y no dar con una verdad preexistente. Cualquier imagen que preexista al pensamiento —sea filosófico, científico, artístico, político, etc.— obligará a este a ejercerse de acuerdo con las normas de un orden establecido y de un aparato de poder de estado. Guattari valora los descubrimientos freudianos porque en su momento aportaron una nueva manera de acercarse a la psique. Del mismo modo que el romanticismo crea una nueva naturaleza y el movimiento bolchevique crea un nuevo sentido de clase, el freudismo engendra nuevas producciones de subjetividad: la histeria, la neurosis, la psicosis, los mitos. Guattari aboga por transitar de paradigmas científicos a paradigmas ético-estéticos. El problema no radica en saber qué modelo, si el freudiano o el lacaniano, ofrece una respuesta más científica a los problemas de la mente. Sino en entender que estos tienen una función de producción de subjetividad, como la tienen otras formaciones sociales, técnicas, económicas, etc.

Para retomar la relación de Guattari con Tosquelles, creo que sería interesante volver al concepto de inconsciente maquínico. Y ello para atestiguar que los conceptos guattarianos son críticamente creativos, y para engarzar con la cuestión de la frontera, el lenguaje y la comunidad. Al concepto de inconsciente maquínico guattariano lo definen seis características. En primer lugar, no es exclusivamente representativo, sino que es el lugar donde tienen lugar interacciones entre componentes semióticos y afectivos, estos últimos pertenecientes al dominio de lo no discursivo. Este primer rasgo ya marca las distancias con Lacan, desde el momento que niega sus famosos dictums: "el inconsciente está estructurado como un lenguaje", y "el significante representa a un sujeto para otro significante". La segunda característica es que el inconsciente no depende de una sintaxis universal; sus contenidos se manifiestan de un modo singular, y no se limitan a esquemas reduccionistas como la triangulación edípica. Guattari nunca afirma que el complejo de edipo no exista, sino que, en todo caso, existe siempre a título de caso particular, y surge en contextos muy bien acotados. La tercera característica es que las relaciones inconscientes que se establecen entre individuos no están sujetos a estructuras o leyes universales, los "matemas del inconsciente" que postula Lacan. La subjetividad también se fabrica por máquinas sociales, tecnológicas, o de los medios de comunicación masivos, que ni siquiera pueden calificarse de humanas. No hay matemas, por tanto,

sino modos de semiotización complejos, heterogéneos y transformadores. La cuarta característica es que el inconsciente no está condenado a vivir en el pasado, en lo imaginario, sino que puede abrirse y conectar con el aquí y el ahora, y ocuparse del porvenir. La quinta es que el inconsciente es eminentemente contextual y está en constante evolución. La sexta y la última, es que el análisis del inconsciente puede ser una empresa individual o colectiva, y no un dominio exclusivo de una corporación de especialistas de la psique.

Frente al dualismo entre el ser y la nada o entre lo Simbólico y lo Imaginario, frente al binomio conciencia-inconsciencia, y frente al triángulo lacaniano de lo Real, Guattari postula la heterogénesis del ser. Los métodos desarrollados e implementados por Guattari (la metamodelización, la cartografía esquizoanalítica o la ecosofía) tienen un mismo objetivo: neutralizar las instancias que condenan a vivir al ser en universos unidimensionales (el Significante, el Capitalismo, Dios, etc.), y heterogenizar la existencia produciendo modos de vida éticos, estéticos y políticos. El inconsciente incluye una variedad de componentes no discursivos, y no está fijado en ninguna estructura, sino que es generativo, esto es, induce transformaciones en la subjetividad y está formado por un conjunto heterogéneo de capas de subjetivación de consistencias variables. Para Guattari, no hay frontera entre lo individual, lo social y lo inconsciente. El inconsciente no es privado, sino que está empalmado a lo social. Su inconsciente es uno orientado hacia el futuro; un inconsciente productor de posibilidades. Si el inconsciente es maquínico, es porque no está centrado en el sujeto humano, sino que participa de diversos flujos de signos, flujos sociales y flujos materiales. El creacionismo que se le confiere al inconsciente no solo responde al intento de liberarlo de su confinamiento al orden simbólico, sino que al mismo tiempo pretende ubicarlo dentro de las coordenadas de una subjetividad prepersonal, preindividual y colectiva en perpetua emergencia que, por el hecho de que aún no sido capturada por el significante, se constituye como el nuevo punto de partida desde el cual se pueda emprender otra manera de ser, sentir, pensar y vivir: "si no partimos de la definición del sujeto como sujeto inconsciente, o más bien como agente colectivo de enunciación, se corre el riesgo de cosificar, bajo la forma de estructura, la institución, y por otra parte, la sociedad íntegra» (Guattari, 1976, 64). Al no resultar evidente la función de producción social del inconsciente, este acoplamiento se lleva a cabo mediante una asignación de valor generativo, político y creativo a la locura. Para Guattari, la esquizofrenia se convierte en el resorte de transformación del socius y se refleja en modos de subjetivación social. La esquizofrenia no solo se identifica como una patología del capitalismo, sino que constituye un mecanismo necesario para conectar un análisis sociopolítico con el psicoanálisis.

Lo que Guattari acuño como "análisis institucional" en realidad aglutinaba la terapia institucional, la pedagogía institucional, y la lucha de emancipación social. Y fue en Laborde donde Guattari puso en práctica procesos de metamodelización o singularización existencial que se alejaban de los marcos personológicos y familiaristas, y producían agenciamientos colectivos de enunciación que van más acá y más allá del individuo. Volviendo a la cuestión del deseo: para Guattari no se basa en la carencia, sino que es productivo. El deseo, como el inconsciente, cataliza posibles. Uno de los ejemplos que pone Guattari de esta proliferación del deseo en Laborde es cuando habla del cocinero de la Costa de Marfil, quien quiere volver a su país, pero no dispone de los medios para hacerlo. Hace muchos años que trabaja en Laborde, y es muy querido por todos los usuarios. En un momento se constituye un grupo, que se autodefine como asociación ley 1901 "Laborde-Marfil", que consigue reunir un dinero suficiente para que el cocinero pueda volver en buenas condiciones a su país. Luego, parte del equipo va a visitarlo, y al mismo tiempo, llegan ciudadanos de la Costa de Marfil a Laborde a pasar estancias de tres meses. A lo largo de este tiempo se organizan todo tipo de actividades culturales vinculadas este país. Esto es lo que Guattari llama un proceso de singularización existencial. Un proceso inesperado que engendra nuevas posibilidades de ser, sentir y pensar, y construye nuevos universos de valor.

3-Davant les experiències de Saint Alban i la Borde i l'actual situació Institucional, quins horitzons haurien de succeir per a provocar i sostenir canvis que siguin reals i transformadors?

M.R.G. "En materia de enfermedad mental solo conozco un diccionario: el del paciente". Cito a Tosquelles para abrir el tercer tiempo de esta conversación, un enunciado clínico, psicoanalítico, que desordena la clasificación psiquiátrica porque se dirige ala particularidad. El paciente tiene las palabras; palabras ordenadas con criterio porque en toda enunciación hay un orden, un criterio, como en cualquier diccionario; un orden que corresponde un funcionamiento, el de cada cual. El paciente tiene su propio diccionario, el que conocía Tosquelles y el que habría de conocer cualquier clínico que acerque al conflicto de los otros. Al conflicto del Otro, diríamos con Lacan. Hace años en un contexto clínico escuché una estupidez respecto al paciente psiquiatrizado: "Hay que darles la palabra". ¿Dar, qué? La palabra ya la tiene: se trata de no insistir en quitársela. Esa es la cuestión sobre la que habríamos de trabajar, sobre la actualidad del aplastamiento de la palabra.

Cuando las palabras no encajan en un ideal, por ejemplo los de salud mental, la cosa se complica. Se complica el poder hacer ahí cuando el semejante pone en evidencia que no se asemeja tanto… Se complica cuando la diferencia se expresa, más aún si la expresión es del orden del aparecer; por ejemplo, un fenómeno elemental. Este es el horizonte analítico: cuidar el ser en la diferencia. Diferencia que consiste en lo que se articula entre el sujeto del inconsciente y el deseo, que es deseo del Otro (la cultura). Un hecho social.

Siguiendo a Foucault, Freud y Marx no son autores sino fundadores de discursividad, producción que afecta a pensar cualquier producción discursiva. Freud no crea producciones subjetivas. Las producciones que citas, las neurosis y las psicosis, ya estaban descritas por la psiquiatría y por la neurología cuando Freud se interroga por la causalidad de los síntomas del malestar si la causa médica no alcanza a dar cuenta de ello. Respecto al mito, el mito tiene un carácter ficcional, como la verdad… Es la estructura significante de un relato atemporal que define lugares. Por la propia naturaleza del mito no hay una versión original, verdadera. A cualquier sujeto le puede corresponder cualquier predicado, no hay sujeto constituyente en sí. Un mismo tema, referido al origen, al incesto, a la creación del universo, etc. puede desembocar en múltiples contenidos que no serán más que transformaciones de versiones que a su vez proceden de otras versiones y así indefinidamente. El mitema, en el relato de un mito, muestra que la combinatoria que se produce en la estructura inconsciente del discurso de los hombres no es otra cosa que la oposición de los temas que los mitos tratan de resolver, sin agotar jamás las contradicciones. El mito, es el conjunto de sus versiones. Los mitos freudianos son eso, estructuras significantes. No son signos.

Esto de lo que vamos hablando, lo que deriva en la estabilización nosográfica, ocurre en textos previos a la institución analítica, antes de que Freud interrogue la consistencia del inconsciente, también descrito en el pensamiento prefreudiano; porque Freud tampoco descubre el inconsciente. La modalidad de inconsciente que va construyendo Freud tiene un fundamento lingüístico, pero a finales del S XIX no existía la lingüística contemporánea… Curiosamente, en su texto late lo que Jakobson propondrá en la segunda mitad del siglo XX, la pregnancia de la sonoridad en la representación de lo inconsciente. Freud es el inicio de una construcción discursiva fundada en tratar de localizar la causa particular, siempre cultural, por lo tanto colectiva, social, del sufrimiento del Otro; del parlêtre, dirá Lacan.

Por otra parte, en el discurso analítico la subjetividad no es un producto nosográfico, es lo que resulta de la articulación del sujeto del inconsciente a los significantes, rasgos, de la época en la que está inscrito. Las estructuras freudianas (neurosis, psicosis y perversión) no son producciones de subjetividad, son nosografía clínica que actualizada críticamente nos sirve para orientarnos en el tratamiento, para situar un diagnóstico que nos ayude a paliar el sufrimiento del paciente o a diluirlo, si es posible. Es fundamental ubicar la función de la fenomenología del malestar porque el mismo fenómeno puede darse en una organización psicótica, en una neurótica o en un individuo perverso, con sus formalizaciones, pero el tratamiento de esa manifestación no será el mismo porque un fenómeno no es un síntoma, y si se sintomatiza hay que localizar la función. Es fundamental poder pensar si tal o cual expresión del malestar tiene tal o cual función, si es algo a erradicar o a sostener… no solo para tratar de curar o de aliviar, sino para no dañar.

Trabajar con una comunidad neo psiquiatrizada, Laborde, facilita el trabajo: ya hay un diagnóstico previo, psicosis, que es el que da lugar a que alguien se aloje ahí para tratar su malestar, y una política comunitaria fundada en el respeto. El logro de Saint Alban y sus ecos en Laborde es trabajar con la noción de lo comunitario, tan de Tosquelles, de Guattari, de Oury… como nuestra. Pero la cosa se complica cuando alguien, por ejemplo, en el ámbito post pandémico actual, consulta porque presenta una extraordinaria producción hipocondríaca, o una producción maníaca que pone en riesgo la vida, o se lanza al vacío en tal momento

continua en la **p.30**

viene de la **p.05**

porque escucha esa orden… Esto no son producciones subjetivas; son síntomas o fenómenos que humanamente localizados se nos presentan en la clínica ordinaria. Y para hacer con ello clínicamente ha de haber una orientación diagnóstica, que tampoco es una producción de subjetividad: es simplemente una herramienta compleja de la que nos valemos precisamente para sostener la subjetividad que pudiera emerger. Para sostener el mejor funcionamiento posible, y ese funcionamiento, lo sinthomático lacaniano, es la subjetividad. Y ahí sí podríamos hablar del pensar filosófico, en el sentido deleuziano del término, que correspondería a la forma posible, a la creación o el invento que cada cual construir para poner en forma lo preexistente. La verdad de cada cual.

Sobre la noción de inconsciente, se ha de entender qué significa que está estructurado como un lenguaje. Y es complejo, porque convoca tres nociones sobre las que habría que ir diciendo: inconsciente, orden y lenguaje, pero tal complejidad excede este encuentro. La relación de Lacan con la lingüística es compleja, y para leer, una lectura crítica, lo que los lacanianos repiten a modo de mantra, hay que ubicar el uso que Lacan hace de la lingüística a lo largo de más de 30 años: no es lo mismo la lógica del inconsciente afectado por el estructuralismo que el que se va definiendo con el formalismo de Jakobson, con la glosemática de Hejmslev… porque "el significante es lo que re-presenta a un sujeto [del inconsciente] para otro significante, que en ningún caso lo representa". Guattari simplifica, matematiza podríamos decir, el inconsciente al recurrir a la teoría del signo: una manera de fijar la representación, maniobra idealizante que, sin duda, conviene a la clínica según el contexto porque no es cualquier cosa la idealización, más aún si pensamos el orden psicótico. Es una de las divergencias teóricas que habríamos de explorar, siempre con la clínica en marcha, para no circular ideológicamente. Ahí nos valdría el matema, que no es más que una fórmula, una escritura, para tratar de transmitir algo lógicamente; algo del orden de lo común en el funcionamiento, como si de un signo se tratara. Por otra parte, el inconsciente no puede ser otra cosa que una producción social. Y esto es muy freudiano. Lacan lo propone con mayor precisión al identificarlo a la política.

El dualismo, lo binario, está en el lenguaje. Síntoma de lo que es lo binario es la misma negación del sistema binario: solo se puede negar binariamente: no es esto, porque es cualquier otra cosa… Y a partir de aquí pensar la tercera pregunta, formulada en dos términos: lo histórico, Saint Alban y Laborde, y la actualidad institucional. Cabe el trabajo colectivo con el sufrimiento y tratar de sostener un cambio, aprovechando lo generado en Saint Alban, Laborde, la Maison Verte de Dolto, la experiencia clínica del Macba… y otras instancias clínicas para contraponer algo de sentido común a las derivas de la industria "fármacopornográfica" y de la expansión del Big Data, tan bien recogida en el DSM5. La experiencia clínica del Macba, el uso del psicoanálisis como herramienta para el trabajo colectivo, es paradigma de esa posibilidad. Un trabajo clínico en el margen de la salud mental y en el que estuvieron implicadas las instancias que representan tres fundamentos sociales, con sus síntomas: el ámbito de la salud mental, el educativo y el de la gestión cultural. Es posible, sin duda, trabajar en los márgenes, ahí donde se representa la defensa como construcción social, en un momento en el que en los países europeos, por ejemplo, está agotado el sistema de atención "psi-médico-social".

C.A. Las posibilidades renovadoras y transformadoras que ofrece el análisis y la psicoterapia institucional no están agotadas en los inicios del tercer decenio del siglo XXI. El psiquiatra catalán refugiado François Tosquelles pone en práctica en el hospital de Saint-Alban-sur-Limagnole una nueva manera de organizar lo colectivo en un entorno hospitalario. Y lo hace, precisamente, teniendo en cuenta la singularidad de cada uno. Algo que, como sostiene Jean Oury, puede resultar paradójico, ya que, a pesar de las mejores intenciones, el riesgo y desafío con el que se topa constantemente es el de organizar una colectividad que evite la serialización, la uniformización o la homogenización. En Saint-Albain, los campesinos, usuarios y cuidadores trabajan juntos y tienen un habla compartida; los internos devienen coproductores, se autoorganizan y disponen de un presupuesto que gestionan ellos mismos. Desde Cou-Cheverny, en La Borde, Jean Oury sostiene que la primera urgencia es curar la institución. Para ello, se establece una rotación diaria de tareas, y los instructores, los médicos, los cuidadores y los usuarios pasan por todos los sectores: la enfermería, el gallinero, la central telefónica, el jardín, las actividades culturales, etc. Este dinamismo basado en una lucha en contra de la rutina choca con la burocratización con la que el estado somete a las instituciones psiquiátricas. Para Oury y Guattari, los fármacos son importantes, sin embargo, creen que la verdadera cura no pasa por administrar medicamentos a los usuarios a través de una receta, sino por hacerles vivir, hacer que asuman responsabilidades. La verdadera cura para por hacerles vivir en un medio que les permita salir del entorno personal, familiar o profesional que los toma en la enfermedad. Crear lugares de vida que les permitan a los usuarios ser operativos en diferentes entornos. Crear lugares de vida que constituyan vectores de existencia, focos de subjetividad ética, estética y política.

La producción de la subjetividad constituye para Félix Guattari un problema en el que se centra sobre todo en la última etapa de su vida, hasta su muerte en 1992. En particular, le interesa desarrollar marcos, facilitar situaciones y generar relaciones que permitan neutralizar todas aquellas instancias que empobrecen los modos de vida, y que permitan singularizar, poner en movimiento y enriquecer la subjetividad (en este sentido, existe un paralelismo entre la estética de la existencia desarrollada por Guattari, y el cuidado de sí desarrollado por Michel Foucault). Treinta años después de su muerte, considero que el imperativo guattariano siegue siendo vigente. En 2021 millones de personas refugiadas se ven condenadas a la miseria y a la muerte, en múltiples latitudes la ultraderecha racista, sexista y neocolonial está tomando el poder, las guerras y conflictos sangrientos siguen multiplicándose, y las sociedades son cada vez más desiguales. Y desde un punto de vista global, ya estamos sintiendo las consecuencias del cambio climático (fenómenos meteorológicos extremos que afectan más severamente a los países más pobres, la contaminación de los ecosistemas, la inseguridad alimentaria, el agotamiento de los recursos naturales, etc.). Un mundo que, como diría Guattari, está marcado por la pérdida de la biodiversidad, pérdida de las formas de vida, no solo animales, vegetales, minerales, sino también humanas (la extinción de la solidaridad, considerada por Guattari como una especie incorporal). En un tiempo marcado por la precarización de la vida humana y no humana, sus reivindicaciones constituyen desafíos sobre las cuales se debe organizar la lucha emancipadora. Para el psicoanalista, filósofo y activista francés, las crisis sociales, medioambientales, políticas y económicas que sacuden nuestro mundo contemporáneo constituyen efectos secundarios de una generalización de la subjetividad capitalista. Una subjetividad en el que los valores de alteridad, singularidad y diferencia solo son apreciados si pueden constituir focos de lucro económico.

Hablar de subjetividad es hablar del cómo vivir (de la relación conmigo mismo, de la relación con los otros, de la relación con el mundo). Y para Guattari esta es una cuestión decisiva, ya como sabemos hoy, el ser constituye el lugar de todo tipo de codificaciones, no solo por parte del capitalismo y de la religión, sino también por parte del psicoanálisis estructuralista en el que se basa la teoría Lacaniana. La urgencia consiste hoy en liberar la vida de estos marcos trascendentalistas que oprimen la vida, que la homogenizan. Hace falta recuperar la heterogeneidad existencial, la diversidad de las formas de vida. Tal y como ha sostenido Maurizio Lazzarato, puede que sea cierto que el paradigma estructuralista esté muerto. Sin embargo, el lenguaje, que se funda en este paradigma, está bien vivo y activa por doquier esta teoría. Guattari, Deleuze y Foucault dejan de atribuir el papel central que tiene el lenguaje en la política y en los procesos de subjetivación. Y Guattari y Deleuze, en particular, desarrollan una nueva teoría semiótica y de la enunciación que ayuda a comprender el modo en que estos procesos inciden en la ciencia, el arte, la tecnología, y la economía. Los pensadores del rizoma alertan sobre las consecuencias del logocentrismo y abogan por la necesidad de ir más allá del lenguaje y la semiótica. Su tesis es que en el proceso de subjetivación intervienen no solo semióticas significantes, sino también asignificantes. Semióticas mixtas. Para Guattari, la proliferación de las dinámicas represivas que coinciden con el advenimiento del capitalismo neoliberal pueden ser consideradas como un tipo de fascismo planetario. Una fuerza represiva que, a diferencia de las formas anteriores de fascismo, opera dentro de la interioridad de los sujetos, se infiltra en nuestros territorios psíquicos, y moviliza nuestras facultades sensibles, perceptivas y afectivas. Su objetivo asegurarse de que los individuos interioricen los mecanismos de represión y amoldamiento al orden dominante. Es lo que unos han llamado capitalismo cognitivo, y que Guattari llama capitalismo maquínico.

Este proceso de colonización molecular puede ser eficazmente entendido atendiendo a la distinción que hacen Deleuze y Guattari entre las semióticas significantes y asignificantes. El capitalismo avanzado se yergue en un doble registro semiótico al movilizar dispositivos de sujeción social y servidumbre maquínica mediante los cuales la subjetividad termina por ser homogeneizada. La sujeción social nos produce como sujetos a través de la asignación de códigos personológicos, induciendo a los individuos a amoldarse a representaciones prefabricadas en relación con el sexo, la raza, la identidad, la nacionalidad, el sector y el cargo profesional, etc. Ejerce control a través de la delimitación subjetiva de un modo similar a las técnicas disciplinarias foucaultianas basadas en la "gubernamentalidad individualizante". Basándose en la lógica molar de la representación y del significado, y operando según el

comunitat, frontera, llenguatge

Nora Ancarola, Abans el llenguatge: Ou la_llengua per venir / Llengualeche / Ebre frontera encarnada p.06.

comunitat, frontera, llenguatge

OU LA_LLENGUA PER VENIR / LLENGUALECHE / EBRE FRONTERA ENCARNADA

Sin el valor HUMANO de la locura es el hombre mismo el que desaparece.
Francesc Tosquelles

NORA ANCAROLA

la cara redonda como hecha con un compás
redonda como un compás
rodoneta rodona
una habitación oscura semi oscura
nélida nélida bianca nélida italia
redonda cara redonda rodona rodoneta
europa televisión
estamos las dos
la pintura respira
la ventana y el televisor
lent el temps el temps
i n f i n i t
ara no és infinit el temps

la cara rodona rodoneta
la escena del río sí si la escena del río
allí están todos
y yo misma mi silueta la de ana mendieta
la silueta de tots la silueta de totes
entra en escena ella
un espai enorme un garage ella vola,
volare no no no volaré
ella vuela vola
mai a terra amb colors no no
blanc i negre en blanc i negre
una iluminació forzada
el record de Madelaine
y los muertos en el río
río rojo río de plata río de la plata

dius que sóc una mística racionalista
sí sí entras en escena
és important la teva saviesa entre tants prejudicis
blanc i negre blanco y negro
lo tengo claro una iluminación forzada
mi cara redonda
un juego de manos entredós
e n t r e d ó s
un fondo de paisaje
pero no importa la naturaleza
aunque también
el vértigo de la naturaleza
gira gira en un círculo infinito
otra vez el infinito Pascal Piranesi
Kafka Borges recuerdas?

la cara rodona rodoneta
como hecha con un compás
Nélida Bianca Italia
una niña se levanta por la noche
comprueba la ausencia una niña
la cara redonda rodona rodoneta
un camisón largo y blanco
ells i elles la vida el futur penses que hi ha futur?
i tant! és clar que hi ha futur
mis miedos les teves pors
una vida juntas compartint la vellesa
l a b e l l e sa ?

en escena una casa
hi ha un mirall i una olivera
a lo lejos el mar mar de plata
mar del plata del río de la plata
mediterrani
un pas enrera un pas enrera i dos endavant
parpelleig
un fons de peus i mans
no no al fons el mar platejat
un mar de plata
mediterrani de plata
l'últim record
un fundido en blanc en negre
en blanc i negre
un fundido

comunidad, frontera, llenguaje

Según la RAE bedeutet origen lo siguiente: origen

Del lat. orīgo, -ĭnis.
1. m. Principio, nacimiento, manantial, raíz y causa de algo.
2. m. Patria, país donde alguien ha nacido o donde tuvo principio su familia, o de donde algo proviene.
Pero, ¿qué pasa si no tienes solo un origen? ¿Si no te sientes so als würdest du nur von einem Ort kommen? Immer wieder werde ich im Spanischen mit meinem Akzent konfrontiert und unmittelbar als anders markiert. Die Frage nach meiner Herkunft steht dann natürlich im Mittelpunkt und ich bin es die sich erklären muss. Recuerdo cuando tuve 8 años y nos mudamos a España, yo hablaba muy poco castellano y lo tuve que aprender en el colegio. Allí una de las primeras cosas que me dieron a entender (sinceramente ni recuerdo en qué idioma, ¿inglés?) que tendría que dejar de leer en alemán y que en casa, a ser posible, solo tendría que hablar castellano, incluso en el colegio me prohibían hablar el alemán con mi hermana u otros niñxs de Alemania. Esta experiencia personal me lleva al tema del lenguaje como medio de integración y mecanismo de control social, el uso de la lengua como disciplinación, un tema muy presente en Cataluña o por ejemplo Turquía, donde la imposición de una lengua oficial y la prohibición de una lengua minoritaria Teil der Geschichte und Erinnerungskultur sind. So wird Sprache im Machtdiskurs gezielt genutzt um eine Abgrenzung der „vencedores" y „vencidos", der Mehrheitsgesellschaft und dem „Anderen", dem "Mächtigen" und dem "Schwachen" genutzt.
Zahira

Comparto convosco unha pequena reflexión na miña lingua materna, o galego. Facía tempo que non escribía nesta lingua, e o exercicio quitoulle a ferruxe a moitas sensacións que tiña agochadas nalgunha parte:

A lingua é un dos factores construtores da comunidade. Entendémonos, elaboramos uns códigos comúns, polo tanto, tamén xeramos un pasado común, máis ou menos mítico, e unhas expectativas que foxen cara puntos próximos. Sen embargo, qué acontece se levas a túa lingua e os teus xeitos de sentir –porque sen dúbida o xeito de expresarnos constrúe unha sensibilidade común- cara outra parte? Qué sucede nos teus sistemas cando te reinscribes nun lugar que non comparte os teus códigos e a túa visión do mundo? A túa lingua e a lingua dos outros pelexan na túa testa, comenzan a bailar, inventas expresións que pra ti teñen significado completo. E é para ti, só, xa que vas alzando un sistema, un imaxinario ó redor da túa experiencia subxectiva neste accidente teu. Agora a túa lingua mutante é máis túa, menos compartíbel. a Sí medrarás. Si compartirás outras cousas. Pero no teu novo contexto sínteste como un animal fuxido do zoolóxico, unha sorte de especie en extinción. E logo, na túa orixe, así te sintes e así falan de ti, o teu eu xa non é teu, e do teu outro que quedou alí.....
...A noción tradicional de viaxe sempre implica un retorno pra contar o que se veu e cando se torna, todo quedou en orde, ou é o feito de tornar o que restaura a orde anterior – cavilemos na Odisea e no heroe Ulises-1. Pero na viaxe da lingua acontece a mutación dun mesmo polo camino, coma se fose unha rocha arrastrada polo río, mudando a súa forma, de xeito que a pedra que comezou a viaxe non é a mesma que chega ó estuario. E polo tanto, nunha viaxe coma esta, de azorre e mudanza, o que partiu non é o mesmo que voltou.
Eu pregunto ¿non podería mesmo ser este a viaxe dun Tosquelles?
Laura

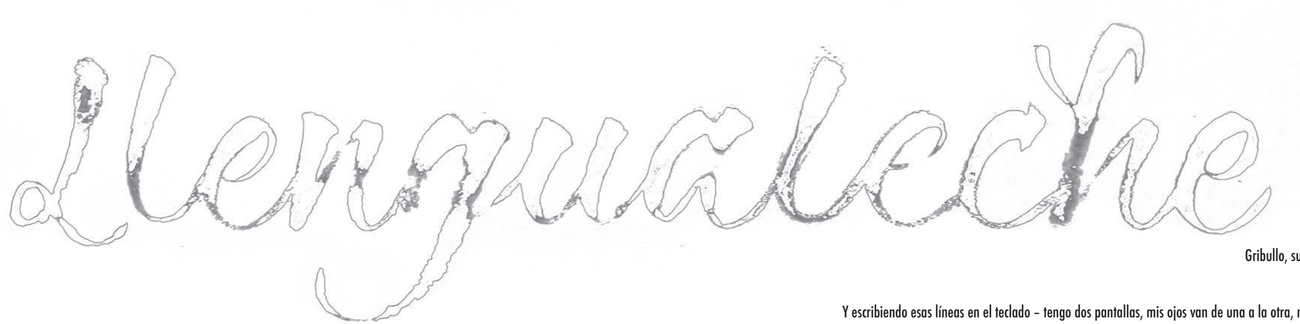
He preferido intentar entender vuestras palabras sin sus traducciones. A pesar de que mi alemán es casi inexistente, la transmisión de Zahira se produjo de alguna manera. El galego de Laura me remite a mi italiano de infancia…
Me interesa mucho pensar en la lengua hablada, esa que a Zahira le resulta más accesible.
También algo que aparece de manera inevitable, el lenguaje como herramienta de exclusión, como instrumento de control.
El viaje de Tosquelles. Creo que el viaje de Tosquelles es pura acción, corporeidad.
Observación desde la más profunda implicación. No hay poesía en Tosquelles, no hay especulación ni discurso preconstruido. Hay viaje o simplemente es un vagabundear?

«Hay una lengua que yo hablo o que me habla en todas las lenguas. Una lengua a la vez singular y universal que resuena en cada lengua nacional cuando quien la habla es un poeta. En cada lengua fluyen la leche y la miel. Y esa lengua yo la conozco, no necesito entrar en ella, brota de mí, fluye, es la leche del amor, la miel de mi inconsciente. La lengua que se hablan las mujeres cuando nadie las escucha para corregirlas.» LA LLEGADA A LA ESCRITURA d'Hélène Cixou

"A vegades relaciono la dansa amb una zona de no-coneixement, aquell espai d'enorme intensitat que ens parla de la nostàlgia d'aquell ballarí que, veient el moviment de les marionetes, sofreix per la seva condició de ballar sense desactivar la seva consciència. La bellesa i el sentit del moviment de les marionetes estan donades perquè MANQUEN de consciència". EL PIE DE LA BAILARINA. Petit escrit de confinament.
Nora

El exilio y el impacto de este en la lengua, por lo tanto, en el cuerpo. Nos podemos preguntar dónde se interceptan lengua y cuerpo: ¿es acaso en la memoria? una memoria viva, identitaria vinculada a los flujos de comunicación actuales. La frontera no existe sin un cuerpo que la atraviese. Lenguaje media este exilio.
Bella AM.

IDEA PARA NO OLVIDARME: A propósito de la herida de la lengua (de la memoria, del exilio, etc.) que es herida en tanto desgarro (algo que es apartado del "cuerpo" -social, propio, de sentido- al que pertenece ...y duele) pienso en las jerarquías inherentes en el acto de habla según su variedad de códigos y apego o no a la norma. Desde el supuesto que el lenguaje "construye realidad" y otros que, según cómo se lean, pueden dar sentidos oximorónicos en sí mismos (postmod.) así como se construyen también distintos "Ordenes de la memoria" (L.G).



Cal·ligrafia de Mònica Pinto

Aquí un nuevo enlace. Nos hablas de nuestro idioma de origen, Nora.
En voz alta, este enlace da:
Aché té té pé ese
Dos pun tos sla che sla che
Vi me o
Pun to com sla ché
Uno seis siete nueve
Nueve uno nueve siete
Cuatro
(estoy transcribiendo, fonéticamente y según el alfabete y los sonidos españoles, mi dicción, según un ritmo lirico, saturniano).
El enlace remite a un video, pero sobre el papel es un haiku. La llamaremos quand même "Une politique de la folie ».
Cambiando de soporte, este idioma de las maquinas se hace poética.
Gribullo, subrayo, mancho, doblo, tacho, y voilà, vuestro mensaje es también un soporte para mi pensamiento que tengo que reorganizar en palabras.
Y ahora me toca el viaje de vuelta.
He anotado ideas, a la mano, yo no sé muy bien pensar en la pantalla.
Y escribiendo esas líneas en el teclado – tengo dos pantallas, mis ojos van de una a la otra, mi móvil no esta muy lejos tampoco, unos textos se superponen – escribiendoesas líneas no obstante, me he alejado de mis puntos iniciales.
Saco una foto.
¿Cuántos códigos, sobrecódigos, notas? ¿Cuántos idiomas que no hablaré nunca, pero que podré aprehender, expuestas-cocinadas-enfriadas-ingeridas-digeridas?
¿Cuántos pelos en la sopa, cuántos bugs, cuántos ruidos?
¿Cuántas veces la lengua se resbalará?
Arthur

Me apasionan vuestros sentires. Apenas pueda, realizaré un retorno tal como vuestros escritos merecen. Laura, Zahira, Victoria, Bella, Arthur....

Nora

Y sigue...

extracto textual de *la_lenguadiario,* un diari realitzat amb un grup de comissari@s del programa ONMediation7 dins el projecte Eyeframing al 2019-2020.

comunitat, frontera, llenguatge

voz en los espacios de habilidades sociales, cómo y desde dónde preguntar, quién será el portavoz.

Se van moldeando las sonoridades, las tonalidades, la voz se apropia de todo el grupo que comienza a pronunciar palabras colectivas pero también propias: ¿qué hacer con la propia dificultad? ¿En que se podría transformar? ¿En la visibilidad del problema podrían aparecer trazos de la dificultad?

Voluntad grupal de desmenuzar qué es eso de lo terapéutico. Qué es eso de lo político. Qué efectos a partir de una práctica de transformación. Efectos no calculados. No hay posibilidad de calcular lo que resulta de todo ello. Aparecen experiencias que descentran. Estar fuera del centro. *Estar de una forma nueva, como en este espacio…*

Se va historizando el recorrido del espacio, historizar lo que va aconteciendo, historizar para las memorias del proyecto y la memoria colectiva, para la memoria del grupo… otras memorias comienzan a ser materia de nuestro transcurrir…

Paraules a la memòria surge como una cuarta actividad que empieza en la Escuela de Arte con nuevxs integrantes… y continúa en el centre de arte Lopati.

_En el Encuentro Pedres-lletres damos continuidad a la construcción colectiva de una obra.

A partir del cúmulo de piedras de Corbera, comenzamos a conversar sobre lo que implica un muro, una pared, lo que significa, nos significa. También pensamos en esta actividad dentro de nuestro espacio creativo. Surgen preguntas sobre la localización de las piedras, cómo colocarlas, cómo será traído ese montículo, los posibles modos de intervención, sobre las letras, el texto, lo que pensamos/queremos escribir, textualizar ¿Qué sucederá cuando retornen a su lugar?

Hablamos sobre la idea posible de hacer una grabación de audio registrando ésta experiencia y tal vez intercambiarla en radio Nikosia para que se haga una *transmisión sobre la memoria de lo escrito.*

Vicent toma la palabra rememorando su trabajo de constructor de muros de piedras. Nos explica su técnica, la ingeniería de esa construcción y cómo, el lugar dónde se coloca cada piedra, es imprescindible para que el muro no se derrumbe, las rocas tienen distintas posiciones para mantener fija la estructura, para que contenga los vientos, la lluvia, todo fenómeno de la naturaleza que insista en atravesarlo o desmoronarlo. Durante el encuentro piensa y propone posibilidades de construcción para la permanencia del muro en la exposición. Propone otros materiales como el cemento para armar otras construcciones que no sean las piedras originales. Introduce el concepto técnico *muro de escarpio.*

Dice que las piedras pueden ser un **muro de contención,** también **un margen.**

Eloi asocia lo dicho por Vicent con **fortaleza,** la fuerza de la piedra y comparte la imagen del pueblo vasco cuando rompen rocas (nos muestra con un gesto *de danza* el impacto de romper una roca con una herramienta humana) Introduce **"la fortaleza de la piedra"** y su relación con la fortaleza de ciertos pueblos.

Jessica habla sobre su experiencia en la intervención con piedras en el trabajo con niñxs.

Va apareciendo:

• La fuerza de la piedra
• La historia de la piedra
• Cambios y adaptaciones que va sufriendo la piedra como el aprendizaje conseguido cuando se trata de uno mismo, una misma.
• La piedra como el elemento que da comienzo a una construcción
• La importancia de construir muros/paredes que contengan
• Y también la importancia de romper otro tipo de muros (estigma por ejemplo)

Pensamos cómo se puede inscribir, registrar una palabra en una piedra para hacerla hablar.

Lo que puede permanecer en una intervención, lo efímero y lo que queda grabado.

Lo que resiste los embates del tiempo, lo que es posible de deshacer y lo que insiste por hacerse escritura, *¿por ser dicho?*

¿Cómo intervenir estas piedras para que permanezcan nuestras palabras? ¿Qué queremos que permanezca y qué queremos que desaparezca?

Al tratarse de un montículo de piedras del pueblo de Corbera surge la rememoración sobre la Batalla del Ebro y lo que de ese hecho histórico cada uno, cada una puede decir.

Lolita recupera un recuerdo, donde explica acontecimientos en la zona de la Senia, su pueblo natal y el de sus padres, una historia sobre equivocación de estrategias y bombardeos y éxodos. Explica cómo sus padres tuvieron que marchar de la Senia.

¿Cómo se preserva el recuerdo de la historia, de esa historia? Hay un avión en una plaza del pueblo bombardeado que rememora el acontecimiento.

Víctor introduce lo que significaban en ese momento los campos de olivos en dicha zona, había campos de aviación de la Sénia donde los aviones se camuflaban. No queda claro a qué bando pertenecían esos aviones escondidos. Eloi pregunta sobre ello.
Consuelo hace una aportación al significado de esta nueva actividad y habla sobre la dinamización de esas piedras, la acción de traerlas desde Corbera, lo que *dice esa acción en si misma,* un acto en sí mismo.

Retomo lo hablado en los encuentros de los lunes *historizando* este espacio de creadores y creadoras, nuestras palabras, lo dicho y que ha quedado registrado en mis anotaciones:

…heridas del confinamiento en comparación con las heridas de postguerra… qué restó de eso, que quedó de aprendizaje de las situaciones vividas en pandemia?

…la importancia del entorno natural, de la tierra y de ahí un lugar dónde ir asentando las palabras

… entorno natural que se transforma en mapa para asentar las palabras…

Nora retoma lo dicho sobre la construcción / destrucción. Hacer decir en *un relato nuestro,* hacer hablar esas piedras cuya historia deriva de la destrucción, ¿transformar? un montículo, intervenirlo para que se convierta en un mural de construcción. *Afegir alguna cosa nostra,* decir un relato nuevo, otra inscripción que derive de éste momento de la historia.

El próximo encuentro será en la clase de pintura mural y se agregarán alumnos y alumnas del año anterior y del que comienza. Se menciona la intervención del Comebe para que esta intervención pueda llevarse a cabo.

Julieta propone y sugiere la participación de Teresa Ferré, experta en memoria histórica y ex directora del Comebe. Contamos con su palabra e intervención.

Comenzamos una inscripción nueva sobre la memoria… en esas piedras que esperan ser registradas con nuevas palabras.

Hasta aquí un recorte de esta construcción comunitaria cuyos intereses han ido confluyendo en una producción común.

Bordeando el espacio con la palabra, la palabra fue tomando cuerpo, la corporeidad de la voz fue haciendo su singular aparición. Distintos movimientos acontecidos en los recorridos dibujaron mapas colectivos.

Las posiciones de los cuerpos fueron modificándose como las líneas de la voz, recorridos acaecidos desde las primeras presentaciones singulares dónde se fueron situando las necesidades de sus participantes, ¿Para qué este proyecto? ¿En que podrá ayudarnos? ¿El arte puede ser terapéutico o la terapia es un arte? A la formulación de preguntas dirigidas a los proyectos de las artistas, con portavoces del grupo que enunciaban lo investigado y anunciaban una apropiación del espacio.

La voz, soporte de la palabra, se fue corporizando, como este texto que ha ido tomando cuerpo a través de la experiencia y de la construcción de colectiva. La voz de todo el grupo se fue transformando en texto, fue haciéndose escritura y construcción comunitaria.

Texto que continúa escribiéndose…

comunidad, frontera, llenguaje

PUC ENTRAR LA MEVA VEU AQUÍ? / ¿PUEDO ENTRAR MI VOZ AQUÍ?

CELESTE REYNA

Puc entrar la meva veu aquí? / ¿Puedo entrar mi voz aquí? Es una deriva de una pregunta realizada por un representante de la comunidad de las tierras del Ebro, una pregunta que se transforma en proyecto, o una pregunta-proyecto que, atravesada por la situación de pandemia, fue buscando una localización en la palabra, en la singular sonoridad de la voz de cada integrante que decidió entrar en un espacio creativo en construcción.

Es una deriva de una pregunta realizada por un representante de la comunidad de las tierras del Ebro, una pregunta que se transforma en proyecto, o una pregunta-proyecto que, atravesada por la situación de pandemia, fue buscando una localización en la palabra, en la singular sonoridad de la voz de cada integrante que decidió entrar en un espacio creativo en construcción.

Este relato, es un recorte del recorrido aún en tránsito, del proyecto Puc entrar la meva veu aquí? Puedo entrar mi voz aquí? (Correspondencias_tosquellianas) cuyo comienzo podría situarse en una carta sonora, en una invitación en formato de correspondencia de voz dirigida a la comunidad de la fundación Pere Mata, de la Escuela de Arte, al conjunto de artistas de Abans el Llenguatge y a quienes conforman el Centro de Arte Lopati. Una invitación a tomar la voz y hacerla propia, a poner la palabra y hacerla circular en un espacio de creación colectiva.

Así sucedió el arranque de esta experiencia, aunque su origen se localiza en una pregunta, un interrogante pronunciado por un sujeto, usuario de la fundación Pere Mata, quien en el patio dónde se suele deambular en los momentos de ocio, patio geográficamente coincidente con el Centre de Art Lopati y el Museo de Amposta, se acercó a la frontera de la puerta del centro de Arte y preguntó:

_Jo puc entrar aquí? Puedo entrar aquí?

Pregunta que fue recogida por la directora del Centro de Arte, entregada a una artista y a una psicoanalista, quienes comenzamos a tejer una producción compartida, un proyecto de entramados interdisciplinarios y dinámicas colaborativas.

Hay algo de ésta experiencia imposible de escribir, por eso advierto a la comunidad lectora, que será un relato aproximado del acaecer de una experiencia colectiva, de un espacio aún en constitución.

He decidido narrarla a modo de correspondencia, así como nació este espacio relacional, trayendo a la escritura/lectura los momentos que fueron bordeando su pre_lengua, (su gestación, aparición, nacimiento) situando las escanciones que sucedieron en la poética grupal, recogiendo la palabra de cada participante, lo que ello produjo y está produciendo en la grupalidad, siempre con la pluma puesta en la experiencia que aún se sigue escribiendo.

…con la pluma de la intérprete que sumergida en la sonoridad de todas las palabras encuentra en el papel una posibilidad de localizar algo de lo acontecido…

Y para que todos y todas podamos entrar aquí.

* Servei de Rehabilitació comunitaria Amposta, Hospital Día Amposta; Servei de Rehabilitació Comunitària Tortosa, Hospital de Dia Infanto Juvenil Tortosa y la clase de Pintura e historia del arte de la Escuela Esardi.

El contexto es quien articula los primeros textos de ésta práctica colectiva; la situación de pandemia, el confinamiento y sus fronteras hace que el acercarnos a las tierras del Ebro y su comunidad sea incierto.

Cuando Nora Ancarola me invita a formar parte del proyecto deslocalizado y coordinarlo pienso en cómo hacer llegar, entrar y salir la palabra en el formato que sea posible, para escuchar y poder escribir-nos con voz propia lo que quedó amurallado, guardado, desamparado…

…La correspondencia como un **espacio habitable,** tomada por el ***cuerpo de lo escrito,*** **zona intermedia que conecta el afuera y el adentro,** zona transicional para dar voz y transitar los diversos espacios que se irán gestando entre los distintos grupos y colectivos…

En este punto surge la idea de construir conjuntamente con el grupo de artistas que conforman *Abans el Llenguatge/ Antes del Lenguaje* un intercambio, dónde la voz sea la línea que nos colectivice y la palabra sea habilitada en un momento en el cual es necesario abrir horizontes desde lo comunitario y la salud mental. Entonces *el formato* correspondencia aparece en el horizonte como una modalidad de acercamiento, sosteniendo desde el terreno del psicoanálisis, que la palabra no puede ser confinada, por lo que nos adentramos en los confines del lenguaje y nos aventuramos en esta travesía hacia la palabra.

… La propuesta de vinculación comienza con una carta que invita **a desplegar la voz en un dispositivo que funcione a modo de papel,** dando comienzo a una correspondencia que hará salir, vía escritura audible, la voz fuera …

… haciendo consistir el proyecto …

El recorrido va tejiendo su trama con reuniones institucionales en Esardi y Fundació Pere Mata, vamos haciendo consistir el proyecto, armando los bordes del espacio, para ser habilitadas y así habitar nuevos territorios. Llegamos con la pregunta invertida, podríamos entrar nosotras, atravesar los muros de cada institución con nuestra propuesta, la de hacer sonar la voz, la de habilitar la palabra?

Abrimos un mapa en blanco a la espera de escuchar las necesidades de cada institución y así armar la hoja de ruta, el trazado de un comienzo…

Comienzan a aparecer los distintos hilos de la red y quienes desean entrar ahí, de vital importancia para su tejido: terapeutas ocupacionales, integradores sociales, enfermeras y enfermeros de psiquiatría, el director de la Fundació Pere Mata, la directora del Centre de Arte Lopati, personal de sonido y de logística del centro de arte, equipo de dirección y docentes de historia del arte y pintura mural de la Escuela de Arte*.

El centro de Arte Lopati se transforma en el centro de operaciones, allí nos encontramos, allí llegan y salen las correspondencias, se producen las primeras reuniones institucionales, es allí dónde entraremos a circular y hacer circular nuestra palabra desde la singularidad de cada presentación. Hasta que ello pueda producirse proponemos encuentros virtuales, a través de plataformas telemáticas y escrituras sonoras.

Hasta que una nueva grupalidad pueda construirse iremos trabajando desde lo ya constituido.

Se producen las primeras reuniones virtuales a través de plataformas telemáticas en los espacios propios de cada institución: la fundació Pere Mata de Amposta, el espacio infanto-juventil de Tortosa y en el aula de pintura de la escuela de Arte. Cuando comenzamos existe la medida de grupos burbuja y el límite en la cantidad de personas reunidas razón por la cual cada grupo estará singularizado en su espacio.

La palabra va atravesando la **frontera** de la mascarilla, atraviesa la pantalla y comienza a conformar el primer lazo, el primer encuentro con quienes fueron convocadxs y desean formar parte. Se establecen personas coordinantes, dos responsables en Fundació Pere Mata Amposta integrado por el servicio de rehabilitación ocupacional, (con un taller de arte propio) y el hospital de día. Se van acercando también profesionales interesadxs.

En el servicio infanto-juvenil de Tortosa se genera curiosidad por saber qué se está tramando en el Centro de Arte Lopati y se van incorporando distintxs jóvenes que quieren hacer salir sus pensamientos, sus palabras, sus ideas. Se utiliza un taller ya en funcionamiento desde dónde son acompañados y guiados por una psicóloga. Este grupo hablará en una intervención puntual, se unirán en éste primer tramo del recorrido.

A través de las mascarillas aparecen preguntas al proyecto, preguntas que interpelan nuestro lugar y el destino del mapa en blanco, del espacio a construir:

¿Para qué este proyecto? ¿En que podrá ayudarnos?
¿El arte puede ser terapéutico o la terapia es un arte?
¿Trabajaremos los lugares estigmatizantes, aquello que estigmatiza?

Tal vez sea el diagnóstico lo que enferma?

Y una afirmación "El Pere Mata no mata, cura"… sintagmas que nos acompañarán en toda la experiencia, en todo este recorrido, **una curaduría a través de las palabras y sus creaciones …**

Se van produciendo entonces distintos movimientos en los distintos grupos y vamos recogiendo desde los distintos espacios las inquietudes, necesidades, las posibilidades de inclusión. El taller de arte de los lunes en la fundación Pere Mata será un grupo que se sostendrá cada lunes desde el inicio del recorrido hasta la actualidad. El grupo de alumnos y alumnas de arte irán entretejiendo su presencialidad con el interés de lo interdisciplinar en sus imaginarios pero sostenido por el deseo apuntalador de sus docentes.

La invitación a incluirse en el proyecto sucede en una especie de megafonía interna que convoca, atravesando los muros, a quien quiera formar parte de un espacio colectivo en construcción y comienza a circular por los distintos grupos y a dar voces por las instituciones….

Track de so: convocatòria

Aquesta és una invitació col·lectiva (molt molt especial) per al Pere Mata i l'Escola d'Art d'Amposta… (Som la Celeste, la Nora, la Camila i la Diana enmig d'un procés creatiu…)

Busquem a productors i productores, creadors i creadores que vulguin fer sonar la seva _veu per a construir una obra col·lectiva entre totes les parts convocades

comunitat, frontera, llenguatge

Fer sonar la veu vol dir moltes coses
(Podrien ser paraules però no sols el llenguatge és la pròpia veu)

Treure,
Contar,
Narrar,
Explicar,
Esmicolar,

el_que està guardat,

el_que està fora i no ha pogut ser expressat

el_que es queda a la frontera de l'endins

el_ que va ser a la frontera del fora

els no-dits, els si dits
els acords i desacords
les cordes de la "pròpia veu"
Convidem als qui vulguin fer-se escoltar (fer sonar els seus dirs) en aquest temps on la paraula va tenir moltes fronteres.

Donem principi a aquest projecte creatiu que tindrà com a punt d'arribada el centre d'art Lo Pati, els esperem en aquesta producció col·lectiva el recorregut de la qual i les seves derives giren al voltant del llenguatge i on la protagonista serà la pròpia veu.

Queden tots i totes convidades!!!!

Track de sonido: convocatoria

Esta es una invitación colectiva (muy muy especial) para el Pere Mata y la Escuela de Arte de Amposta…

(Somos Celeste, Nora, Camila y Diana en medio de un proceso creativo…)

Buscamos a productores y productoras, creadores y creadoras que quieran **hacer sonar su _voz** para construir una obra colectiva entre todas las partes convocadas

Hacer sonar la voz quiere decir muchas cosas
(Podrían ser palabras pero no sólo el lenguaje es la propia voz)

Sacar,
Contar,
Narrar,
Explicar,
Desmenuzar,

lo_que está guardado,

lo_que está afuera y no ha podido ser expresado

lo_que se queda en la frontera del adentro

lo_ que estuvo en la frontera del afuera
los no-dichos, los si dichos

los acordes y disacordes

las cuerdas de la "propia voz"

Invitamos a quienes quieran hacerse escuchar (hacer sonar sus decires) en éste tiempo dónde la palabra ha tenido muchas fronteras.

Damos comienzo a éste proyecto creativo que tendrá como punto de llegada el centre de arte Lo Pati, // los esperamos en esta producción colectiva cuyo recorrido y derivas giran alrededor del lenguaje y dónde la protagonista será la propia voz.

Quedan todos y todas invitadas!!!!

Una convocatoria audiovisual le seguirá y será la apoyatura para explicar los siguientes pasos y coordinar este comienzo de travesía en el que el deseo de entrar ahí ha intervenido, un circunstancial de lugar que señala un espacio en construcción. Sucederán los correos sonoros de cada una de las artistas, de cada una de las participantes de *Abans el Llenguatge,* con las presentaciones singulares del proyecto deslocalizado: Puc entrar la meva veu aquí? Puedo entrar mi voz aquí?

_Deseo de hacer circular un decir singular,
transformado en decires colectivos.

Nos vamos conociendo a través de las presentaciones sonoras, de las tonalidades de la voz, de las distintas creaciones de audio para poder encontrarnos presencialmente en el punto de encuentro y operaciones Centre d'Art Lopati. Luego de una primera aproximación virtual se genera el encuentro real.

¿Cómo entramos, como nos encontramos?

En la puerta del centro de Arte nos espera un cartel de bienvenida, entramos todxs como ciudadanxs, a circular primero por la exposición (La Muda) y luego a poner en común estos segmentos **de palabras** en los que nos hemos ido encontrando. Nos reconocemos por los tonos de las voces, por *los rasgos singulares de las creaciones sonoras.* A partir de ese momento Lopati será el lugar de encuentro de cada lunes donde se realizarán las reuniones por zoom. Progresivamente la palabra se apropiará del Centro de Arte, el centro de arte habrá sido tomado por la palabra.

Hay un nuevo pasaje, una nueva entrada se ha producido, una entrada como creadores y creadoras a un espacio en construcción … perdiendo el nombre psiquiátrico y entrando con un rasgo distintivo desde la singularidad, perdiendo el lugar de alumno de la escuela de Arte para entrar con otra presentación, dejando los lugares instituidos e institucionales para comenzar a descubrir una **grupalidad-otra,** una **voz-otra.**

Alrededor de las palabras se reaniman actividades … Aparece la propuesta de sacar al afuera, como si de radiofonía se tratara, una pieza compuesta de palabras. Es así como comenzamos dicho recorrido de moldeado…

Se abre un espacio – tiempo en el cual crear colectivamente, una pieza que saldrá al aire, en una emisión que se escuchará más allá de las paredes de la escuela de arte, más allá de la fundación Pere Mata y del Centre de Arte Lopati, cruzando las fronteras del Ebro… en un programa que emitido por Quasi Veu nos interpela a **Reanimar la veu**/Reanimar la voz.

Así con la aguja de una artista, el recorte de lo oído por una psicoanalista y los hilos de voz colectivos cocidos iremos confeccionando una estructura sonora con las palabras de cada participante, un poema sonoro irá emergiendo, una obra entre el registro y la pieza artística.

En medio de la costura de esos retazos lenguajeros me vienen palabras en catalán que poemizan lo escuchado, una construcción poética que reanima la voz del conjunto.

El conjunto va comenzando a tener más cuerpo…

Transcribo las palabras escritas en *catalán* escuchando cada track de sonido, estrofa singular que surgió en una lengua que no es la materna y que luego dió paso al poema comunitario presentado en el programa Reanimar la veu, del proyecto curatorial Quasi Veu:

continua en la **p.26**

viene de la **p.09**

…Aquests fragments retallats i cosits amb el fil de la veu
es transformen en un poema col·lectiu amb les veus
que han volgut sortir d'endins…
De la poesia singular en cada track de so al poema col·lectiu,
On les paraules comencen a sortir i
ressonant en els altres
reanimen els mots,
que latents,

esperaven a ser dites….
Reaniman las palabras que latentes esperaban a ser dichas….

Este primer tramo va encontrando un momento de concluir que se podría situar en el pasaje de lo singular a la constitución de lo grupal.

Entonces la primera fase de trabajo podría ser nominada como una *poemización colectiva* que comenzó con presentaciones singulares grabadas en audio. Siguiendo las líneas de la voz, los trazos de los tracks producidos Las líneas de la voz nos fueron acercando y *des-cercaron* lo que estaba envuelto por la imposibilidad del confinamiento, una nueva vía relacional comenzó a hacer trazos en las presentaciones singulares que sí pudieron circular en otras localizaciones posibles (Pere Mata, Esardi, Lopati, Abans el Llenguatge). Fuimos encontrando un margen posible en el que ubicarnos para empezar a presentarnos y *presentizarnos* de otras maneras.

Esta primera fase consistió en un a_cercar los recorridos caminados hasta el momento… recogiendo la palabra de cada participante y lo que ello produjo en la grupalidad y sigue produciendo…

Los efectos al habilitar la palabra comenzaron a desplegar un mapa posible, escuchándonos comenzamos una travesía sonora dónde la creación se empezaba a escribir con la propia voz. La voz comenzaba a tomar consistencia, presencia, cuerpo.

De este nuevo habitar la palabra nació la Bustia de veu, un dispositivo para seguir la escritura: la escritura con la voz, la voz en la escritura. Surge como efecto del poema colectivo y es generada por una integrante del grupo de la fundación Pere Mata que propone una continuidad en la escritura de audios, una manera de seguir pronunciándose con lo escrito y hacer llegar con la palabra aquello que insiste en escribirse.

Continuamos trabajando desde distintos puntos geográficos, aún en Amposta. Cada lunes nos encontramos vía zoom en Lopati con el grupo de la fundación Pere Mata, con los alumnos y alumnas en la Escuela de Arte. Estamos a la espera de encontrarnos presencialmente con todos los creadores y creadoras de las distintas instituciones. A la espera de realizar un encuentro que corporice nuestros decires.

La experiencia se va deslocalizando de lugares y localizando en otros. Algunos lugares se van des-haciendo para dar entrada a otros.

¡Pero es con los pies que tú vas, no con la cabeza! Frase de F. Tosquelles que da pie a otro tramo a recorrer…. Una **segunda actividad** irá situando otro tipo de participación.

Paseando por las calles de mi pueblo vi casas vacías, deshabitadas, con fachadas degradadas, ventanas rotas, puertas cerradas, casas sin vida, me interesaron, me llevaron a ensimismarme, a imaginar quién las habitó y que historias de vida podrían contar…

Bustia de Veu. Consuelo, reflexión singular antes de comenzar los recorridos colectivos.

La palabra singular va tomando cuerpo en las nuevas grupalidades, una comunidad se va con_formando a través de nuevas localizaciones. Se produce un nuevo encuentro, esta vez interinstitucional y presencial.

Los recorridos se van adentrando en la pregunta originaria de este proyecto, la pregunta va tomando cuerpo y el contexto nos ayuda a configurar grupos presenciales. Se aproxima un re-encontrarnos y una entrada colectiva al espacio de creación con "paseos para el pensamiento" que seguirán las cartografías del adentro y el afuera.

Bordearemos el título, *continente* dónde yace la pregunta originaria del proyecto; cercando y a-cercando el adentro y el afuera de las distintas paredes que constituyen la fundación Pere mata / la escuela de arte Esardi/ el centro de Arte Lopati incursionando el mapa al pie y con otras letras, letras colectivas de las que emergerán distintas y con nuevas cartografías.

Se comienzan a armar mapas otros, con **fronteras** desdibujadas, con trayectos nuevos, con rememoraciones que surgen *"de los mismos trayectos de cada día pero escritos de manera diferente",* con recuerdos de sitios que no están o que recién se van construyendo.

Iremos bordeando el espacio con la palabra y haciendo escuchar la voz en acontecimientos de lenguaje / actos de lenguaje trasladados a los mapas.

Reflexiones sonoras irán surgiendo de la pregunta que cada grupo se hará en frente a los distintos puntos estipulados, frente a las distintas instituciones cuyo adentro-afuera cobrará una nueva dimensión en los mapas. Reflexiones sonoras ante otras tres localizaciones elegidas por el grupo en las que surgirán trazados de voz colectivos y de re-significación grupal.

En los grupos sucedieron trazos que subrayan, marcan, señalan: lo sorpresivo, lo que nos deja perplejos, lo que interpela, lo que conmueve, aquello que se va transformando en una línea, *línea que podría ser de la misma naturaleza del lenguaje.*

Trazos que señalan contornos, trazados que se convierten en un camino-construcción, en un camino-con-horizonte. Espacios que se ocupan y dejan de estar vacantes. Otros que se van dejando en el camino. Vacantes que dan paso a nuevas localizaciones.

A través de los recorridos colectivos y efecto de ellos se posibilita la entrada a la Escuela de Arte y se producen otros paseos, sobre las obras de final de carrera de integrantes del proyecto *puc entrar la meva veu aquí?* Imágenes tomadas comienzan a poblar otros lenguajes posibles.

La escuela de Arte podrá ser habitada para la siguiente actividad, efecto de los recorridos y la apertura a esta nueva comunidad en construcción. Una nueva toma de la palabra será localizada en la Escuela de Arte.

_Presentación de artistas de Abans el Llenguatge surge como una derivación, una continuidad de los recorridos… Zoom en la escuela de Arte con invitación y participación especial de representantes de **Radio Nikosia: Lucía Serra y Fabiana Rossarola quienes también decidieron entrar con su voz aquí…** y sumarse entre-nuestras-palabras.

Entreparaules / Entrepalabras

La ferida que cadascú portem al llenguatge ens permet comunicar-nos de manera
que requereix una atenció / traducció singular, intensa…

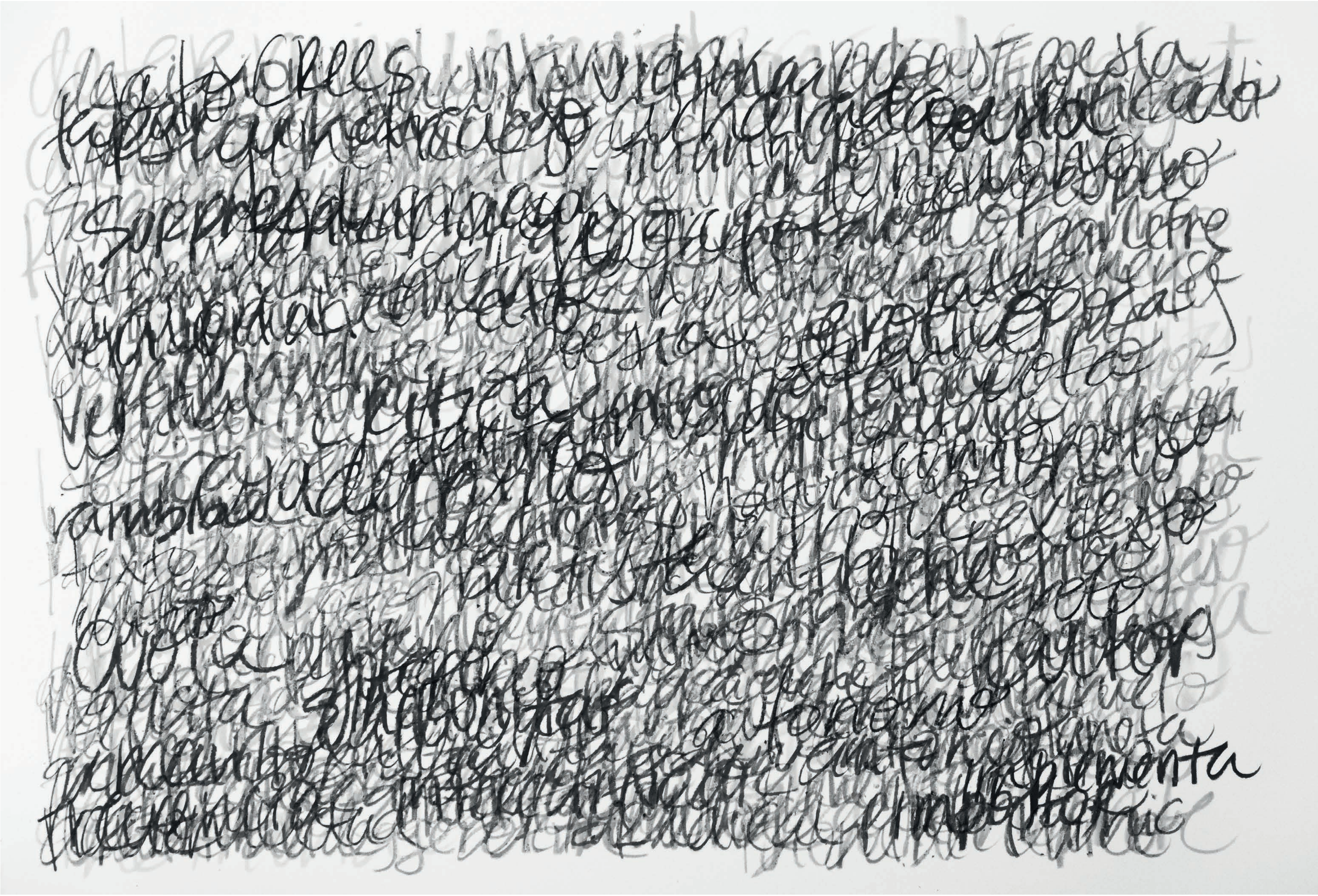
"Sempre he tingut la teoria que un psiquiatre, per ser bon psiquiatre, havia de ser estranger o fer veure que era estranger.
Per exemple, és una coqueteria –no és una coqueteria–
que jo parli malament el francès.
Aleshores cal que el malalt, fins i tot l'individu normal,
que no m'entén, faci un cert esforç per comprendre.
Han de traduir" (entrevista a Francesc Tosquelles)

¿Cómo traducir las obras de las artistas? ¿Cómo seguir el recorrido de las obras de estas creadoras que forman parte de la comunidad Abans el Llenguatge?

Desde los talleres del servicio de rehabilitación comunitaria y el hospital de día de Amposta de Pere Mata se comienzan a gestar preguntas, preguntas que serán formuladas a las obras de las artistas, a su biografía, a la trayectoria, a lo que resonaba y producía curiosidad, preguntado a la obra, preguntando a las artistas. También practicando las modulaciones de la

comunidad, frontera, llenguaje

comunitat, frontera, llenguatge



INDAGACIONES EN UNA VOZ ROTA

DIANA RANGEL

Este trabajo, indagaciones en una voz rota, se basa en una íntima investigación acerca de mi propia voz, una voz que se ha manifestado mientras callo. Una voz que, hallándose rota, ha inventado mecanismos espontáneos de reparación para poder pronunciarse. En ese contexto, me hago preguntas sobre la voz silenciada (o que ha sido silenciada) y se rompe mientras intenta salir. Me pregunto sobre la condición femenina en el arte y sus formas espontáneas de reparar largos años de silencio.

abierta 2,6,7,8,9,12,14
abrir 2,6,7,8,9,12,14
absolutamente 2,6,7
acabado 0
acaso 2,6,7,8,9,12,14
acción 2,6,7,8,9,12
acciones 2,6,7,8,9,12,14
acconci 2,6,
acetaminofén 2,6,7,8,9,12,14
aclarar 2,6,7,8,9,12,14
acusmático 2,6,7,8,9,12,14,18,20
adecuadas 0
adentro 0
adeslas 0
adobe 0
aguacate 2,6,7
ahora 2,6,7,8,9,12,14, 15
aire 2,6,7,8,9,12,14
albahaca 2,6,7,8,9,12,14
alcaparra 2,6,7,8,9,12,14
almuerzo 2,6,7
alvarez 0
alvaro 2,6,7,8,9,12,14
amarillo 2,6,7,8,9,12,14
analógico 2,6,7,8,9,12,14
antonio 2,6,7
antropología 2,6,7,8,9,12,14 0
anunciación 2,6,7,8,9,12,14
año 2,6,7,8,9,12,14,18,20
añoranza 0
apellido 0
apuntar 0
apurar 0
arritmia 2,6,7
arte 2,6,7,8,9,12,14, 15

artista 2,6,7,8,9,12,14
asimétrico 2,6,7,8,9,12,14
átomo 2,6,7
atracción 0
atraigo 2,6,7,8,9,12,14
atrapado 2,6,7,8,9,12
automáticamente 2,6,7,8,9,12,14
automático 2,6,
autónomo 2,6,7,8,9,12,14
autopista 2,6,7,8,9,12,14
ayer 2,6,7,8,9,12,14,18,20
ayudar 0
ayudas 0

bachelard 2,6,7,8,9,12,14, 15
bagre 2,6,7,8,9,12,14
baltimore 2,6,7,8,9,12,14
baño 2,6,7,8,9,12,14
barcelona 2,6,7
básico 0
baterías 2,6,7,8,9,12,14
biombo 2,6,7,8,9,12,14
bitácora 2,6,7,8,9,12,14
bolsillo 2,6,7
boltanski 2,6,7,8,9,12,14 0
bote brocha 2,6,7,8,9,12,14
brócoli 2,6,7,8,9,12,14,18,20
butler 0

camara 6,7
caraota 2,6,7,8,9,12,14, 15
cataluña 2,6,7
cautela 0
certificado 2,6,7,8,9,12,14
cita 2,6,7
city 0
compulsados 2,6,7,8,9,12,14
consecuencia 2,6,7,8,9,12,14
crees 2,6,7
crítica 0
cuadernillo 2,6,7,8,9,12,14
cuatro 2,6,7,8,9,12
cucharada 2,6,7,8,9,12,14
cuota 2,6,

datosdecatlón 0
decisión 0
decreciente 0
deliberadamente 0
demasiado 0
dentro 2,6,7
después 2,6,7,8,9,12,14, 15
detenerse 2,6,7,8,9,12,14
determinismo 2,6,7,8,9,12,14
detonantediálogo 2,6,7,8,9,12,14
diario 2,6,7
diccionario 0
dicho 2,6,7,8,9,12,14
dictadura 2,6,7,8,9,12,14
digitalización 2,6,7,8,9,12,14
dignidad 2,6,7
dije 2,6,7,8,9,12,14 0
dinámica 2,6,7,8,9,12,14
dinámico 2,6,7,8,9,12,14,18,20
direccionar 0
directamente 0
documento 0

ecuador 2,6,7,8,9,12,14
editoriales 2,6,7,8,9,12,14
educación 2,6,7
eggleston 0
ejercicio 0
electrodomésticos 0
emily 0
encuadernar 2
encurtidos 0
engatusando 2,6,7
entretenida 2,6,7,8,9,12,14, 15
época 0
equipo 0
equivalencia 0
erótico 0
escritos 2,6,7
escuchar 2,6,12,14, 15
estatua 2,6,7,8,9,12,14
estética 8,9,12,14
estético 2,6,7,8,9,14
estigmatizar 2,6,7
ética 0
eutanasia 0
exceso 6,7,8,9,12
explorando 2,6,7,8,9,12,14
fea 2,6,7,8,9,12,14
final cut 2,6,7
flecha 0
foco 0
fonético 1
fortaleza 0
fotofotocopia 0
frecuencia 0
fue 0
funcionó 0

gallery weekend 0
gato 2,6,7
genética 2,6,7,8,9,12,14, 15
geógrafo 2,6,7,8,9,12,14
gotero 2,6,7,8,9,12,14
gótico 2,6,7,8,9,12,14
grato 2,6,7
grupo 0
guatemala 2,6,7,8,9,12,14
guirnalda 2,6,7,8,9,12,14

habitual 0
hago 0
hamaca 0
hecho 0
heidegger 0
helvética 0
herramientas 2,6,7,8,9,12,14
hito 2,6,7
hollywood 0
homologación 0
horizontal 0
hormigonera 0

implementar 2,6,7
impostor 2,6,7,8,9,12,14, 15
impresioné 2,6,7,8,9,12,14
indiferentemente 2,6,7,8,9,12,14
ingresos 2,6,7,8,9,12,14
inmediato 2,6,7
intercambiar 0
intervención 2,6,7,8,9,12,14
intimidar 2,6,7,8,9,12,14
involucradas 2,6,7,8,9,12,14
italiano 2,6,7
laboral aprobada 0
layout 0
leche 0
leer 0
letra 0
levantar 0
licra 2,6,7,8,9,12,14
lucha 2,6,7
madrugada 0
manuel 0
mapa 0

continua en la **p.24**

viene de la **p.11**

máquina 0
maratón 2,6,7
margareth 2,6,7,8,9,12,14, 15
marta 2,6,7,8,9,12,14
martillo 2,6,7,8,9,12,14
mata 2,6,7,8,9,12,14
mataró 2,6,7
me pegue 0
mecanismo 2,6,7,8,9,12,14
médico 2,6,7,8,9,12,14
medios 2,6,7,8,9,12,14
meditación 2,6,7
meditaciones 0
mermelada 0
metáfora 0
metanfetamina 0
método 0
metro 0
montserrat 2,6,7,8,9,12,14

nación 2,6,7
nacionalidad 0
natural 0
naturalización 0
nayade 0
neutral 0
neutrón 0
nieto 0
niñitas 0
nota 0

objetivos 0
obra 2,6,7,8,9,12,14
obstáculo 2,6,7
ocho 0
ocho 0
olla 0
ópera 0
operación
otra
otro
oyes 2,6,7
papardelle 2,6,7,8,9,12,14, 15
paradoja 2,6,7,8,9,12,14
parletre 2,6,7,8,9,12,14
patreon 2,6,7,8,9,12,14
pdf 2,6,7
pedagogías 0
people 2,6,7,8,9,12,14
permanente 2,6,7,8,9,12,14
perna 2,6,7,8,9,12,14
photographic 2,6,7
pimentón
planeta
plano
plaquetas 2,6,7
plátano 2,6,7,8,9,12,14, 15
plato 2,6,7,8,9,12,14
podcast 2,6,7,8,9,12,14
podrías 2,6,7,8,9,12,14
poesía 2,6,7
poeta 0
poéticamente 2,6,7,8,9,12,14
político 2,6,7,8,9,12,14
popurrí 2,6,7,8,9,12,14
práctica 2,6,7
práctico 0
preocupación 0
propuesta 0
psicólogos 0
psicótico 0
psiquiátrico 0
pueblo 2,6,7,8,9,12,14

radical 2,6,7
rambla 0
rata 0
recto 0
recursos 0
relevante 2,6,7
repaso 2,6,7,8,9,12,14, 15
representar 2,6,7,8,9,12,14
reproductibilidad 2,6,7,8,9,12,14
restaurante 2,6,7,8,9,12,14
retraso 2,6,7
revisar 0
ripollet 2,6,7,8,9,12,14
roedor 2,6,7,8,9,12,14
rostro 2,6,7,8,9,12,14
rotos 2,6,7
ruta 0

santuario 0
saturación 0
septiembre 0
significado 0
simétrico 2,6,7,8,9,12,14
sincronizar 2,6,7
síntoma 0
situacionismo 0
sorpresa 0
subjetividad 0

2,6,7
tapar 2,6,7,8,9,12,14, 15
tartamuda 2,6,7,8,9,12,14
tartamudez 2,6,7,8,9,12,14
teatro 2,6,7,8,9,12,14
tecla 2,6,7
técnica 0
técnico 0
telemáticamente 2,6,7,8,9,12,14
teórico 2,6,7,8,9,12,14
termómetro 2,6,7,8,9,10
texto 0
tinta 0
típico 0
tipografía 0
título 0
totalitarismo 2,6,7,8,9,12,14
tóxico 2,6,7
trasnocho 0
tratar 0
triángulo 0

vacaciones 2,6,7
vacío 2,6,7,8,9,12,14, 15
vacuno 2,6,7,8,9,12,14
verbalmente 2,6,7,8,9,12,14
vertical 2,6,7,8,9,12,14
vértigo 2,6,7
víctima 0
vitamina 2,6,7,8,9,12,14
vph 0

washington 0

yo 2,6,7,8,9,12,14
2,6,7,21,24,25,27,3,30,6,7
8,9,12,142,6,7,8,9,12

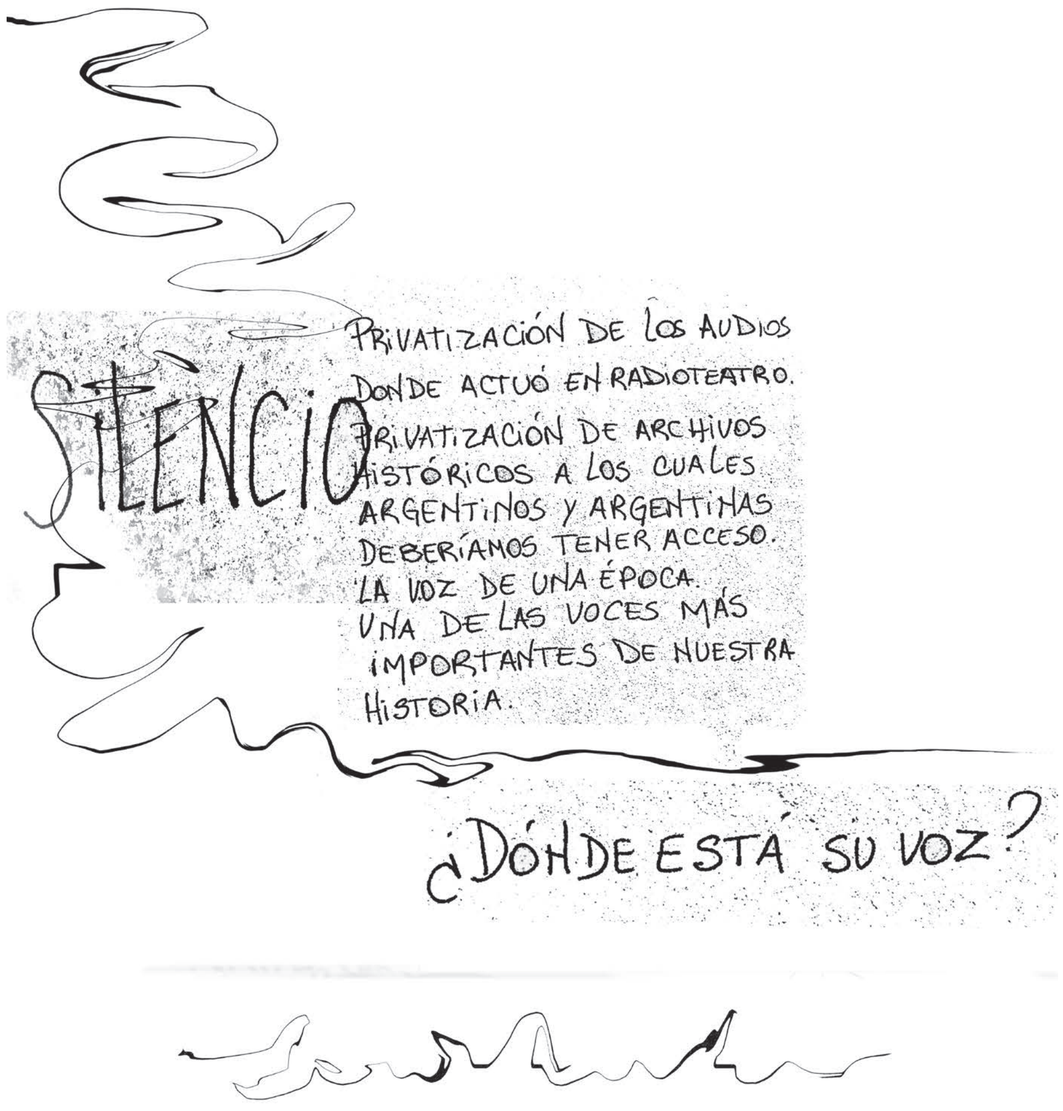
Trabajo a partir de un grupo de palabras que he ido acumulando en los últimos años, pero que resultan interminables, porque varían de acuerdo con mi estado de ánimo, mi capacidad o incapacidad de respirar o de articular algunas vocales. Se llama tartamudez. Una condición con la que convivo desde que empecé a hablar. Desde pequeña, esta condición me ha colocado del otro lado de la acción, me ha vuelto observadora y me ha llevado a preferir escuchar antes de hablar, y cuando hablo, a elegir minuciosamente cada palabra.

Los “cuadernos de habla y respiración” provienen de unos ejercicios que hacía de pequeña en terapias de lenguaje, la pieza “Palabras de cera” y “Todas las palabras”, conforman la acumulación y solapamiento de todas las palabras con las que he tartamudeado desde el 2014.

Para esta publicación propongo “Índice”, que conforma el mismo listado de palabras y a su lado indica la frecuencia de aparición y la página en la que son mencionadas por otros dentro de los textos de la publicación.el mismo listado de palabras y a su lado indica la frecuencia de aparición de cada palabra dentro de los textos de la presente publicación.

comunidad, frontera, llenguaje

comunitat, frontera, llenguatge

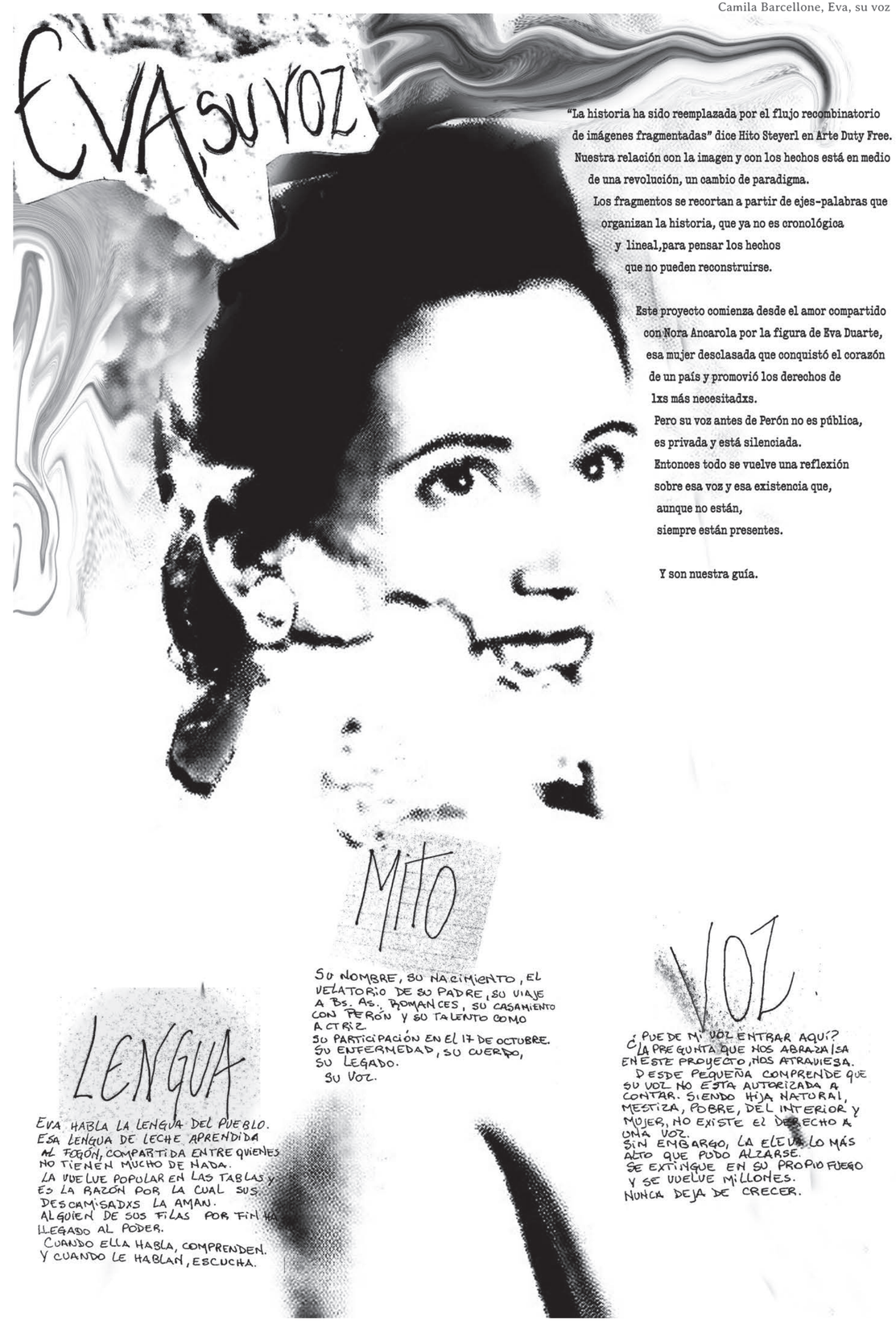


Este trabajo no hubiera sido posible sin la guía y el acompañamiento de Nora Ancarola, Amanda Cuesta y el equipo de La Canibal, el Centro de Arte Lo Pati, Instituto Pere Mata y escuela de Arte de Amposta, Celeste Reyna, Diana Rangel, quienes participan en este hermoso proyecto que nos abraza.

La Casa Museo Eva Perón de Los Toldos, su director Julian Piñero, el Archivo General de la Nación, Radio Belgrano, Museo Evita, Museo del Cine Pablo Ducrós Hicken, Museo de los trabajadores Evita, Victoria Carreras, Comando Evita, Un Pibe Peronista y otras publicaciones en redes sociales que de tantas reproducciones no puedo determinar la autoría; quienes amorosamente me han brindado material para este trabajo.
Susana Nazer, amiga y guía en los pagos de Eva. Kekena Corvalán, mi maestra.
Guadalupe Barcellone, cuyo trabajo en esta publicación la hizo posible y mi madre, Liliana Diaz; quienes han sido colaboradorxs, sostén afectivo y posibilitadorxs de este sueño.

"Donde existe una necesidad, nace un derecho"
Eva Duarte

comunidad, frontera, llenguaje



comunitat, frontera, llenguatge

comunidad, frontera, llenguaje

comunitat, frontera, llenguatge

EVA, SU VOZ

MITOS

NATURAL

SER HIJX NATURAL SIGNABA EL DESTINO DE UNX NIÑX.
UNA SIMPLE PALABRA EMPOBRECE UNA EXISTENCIA.
MARCAS SOCIALES IMPOSIBLES DE QUITARSE.
ESTE ERA UN GRAN DOLOR PARA EVA. ESTA ES LA CAUSA DE LA FALSIFICACIÓN DE SU PARTIDA DE NACIMIENTO PARA CASARSE CON PERÓN, QUIEN TAMBIÉN ERA HIJO NATURAL, PERO EL OCULTABA SU VILDEZ.
HAY QUIENES AFIRMAN QUE FUE LA PROPIA EVA QUIEN SE ENCARGÓ DE CONTARLO.
DESAFIANDO Y CUMPLIENDO CONTRADICTORIAMENTE CON LO MORALMENTE ACEPTADO.

CONFINAMIENTO

LA MUJER ESTABA DESTINADA AL CONFINAMIENTO DOMÉSTICO.
LO VIÓ EN SU MADRE, DE ESE DESTINO HUYÓ. PERO ERA EL TERRITORIO QUE DESEABA CONQUISTAR DESDE LA RADIO.
ALLÍ QUERÍA INGRESAR COMO POLÍTICA.
DESDE EL CONFINAMIENTO PREVENTIVO DECRETADO A PARTIR DE LA PANDEMIA CAUSADA POR EL VIRUS COVID-19 SE DESARROLLA ESTE PROYECTO.

FRONTERA

LA POBREZA COMO FRONTERA.
MIGRAR DEL INTERIOR A LA CIUDAD.
CAMBIAR DE MUNDO.
CAMBIAR UN PAÍS PARA SIEMPRE.
ESTAR SIEMPRE DENTRO PERO DESDE AFUERA, O FUERA DESDE DENTRO.
SIEMPRE DE OTRO LUGAR.
LA MUERTE ES EL LÍMITE.
Y EL INICIO.

CUERPO

SU CUERPO ES SU ÚNICO CAPITAL.
SU CUERPO, SU INTELIGENCIA, SU VOZ COMO PROYECCIÓN.
ES QUIEN LE DICE BASTA Y ABANDONA SU LUCHA.
ES EL MOTIVO DE BATALLAS, ATROCIDADES Y HONORES.

MIGRAR

DESDE LA UNIÓN A LOS TOLDOS.
DE LOS TOLDOS A JUNÍN.
DE JUNÍN A BUENOS AIRES.
Y DESDE ALLÍ A LA HISTORIA.

"DURANTE LAS DÉCADAS DE 1935 A 1947 LA PROPORCIÓN DE ARGENTINOS NACIDOS QUE FUERON A RADICAR EN LA ZONA METROPOLITANA DE BUENOS AIRES FUE EQUIVALENTE A CASI UN 40% DE TODO EL CRECIMIENTO VEGETATIVO DE ESAS MISMAS PROVINCIAS.
POLÍTICA Y SOCIEDAD EN UNA ÉPOCA EN TRANSICIÓN
GINO GERMANI

DESDE MEDIADOS DE LA DÉCADA, EL ACELERADO PROCESO DE URBANIZACIÓN E INDUSTRIALIZACIÓN TRAJERON COMO CONSECUENCIA LA APARICIÓN DE UNA MASA OBRERA HACINADA EN CONVENTILLOS, INQUILINATOS Y VIVIENDAS PRECARIAS, CON SALARIOS DE HAMBRE Y CONDICIONES LABORALES INSALUBRES.
CON MUCHA SUERTE, LOS ACTORES DE LA CATEGORÍA DE EVITA GANABAN DE 60 A 100 PESOS.
UN LITRO DE ACEITE COSTABA $8,10 Y UN VESTIDO DE MUJER $50

TRABAJADORA

SU MADRE EN LA MÁQUINA DE COSER, SU PROPIA EXPERIENCIA, LA REALIDAD DEL PUEBLO, DEL CENTRO URBANO, DE LA CIUDAD, LAS GIRAS.
PROMOTORA DE DERECHOS Y BENEFICIOS SOCIALES Y LABORALES.
LA MUJER FUE SU OBJETIVO.
EL TRABAJADOR TAMBIÉN.
LA MUJER TRABAJADORA SE "MASCULINIZA".
AUNQUE EN LAS TAREAS DEL CUIDADO ERAN AMPARADAS Y HASTA PROMOVÍA EL SALARIO POR EL TRABAJO DOMÉSTICO.
EN ESPAÑA TUVIERON QUE REEMPLAZAR LA PALABRA MÁS IMPORTANTE DEL PERONISMO POR LA PALABRA PRODUCTOR.

LEY

PROMOVIÓ LA LEY 13010 DE DERECHO AL VOTO FEMENINO.
DESDE HACÍA DÉCADAS LAS AGRUPACIONES FEMINISTAS BUSCABAN LA SANCIÓN DE DICHA LEY SIN ÉXITO.
LA GRAN RUPTURA EN LA UNIDAD DEL FEMINISMO LA ESTABLECÍA EL DEBATE POR LA LEGALIZACIÓN DEL DIVORCIO.
EVA NO ESTABA DE ACUERDO.
ERA UNA "DEFENSORA DE LA FAMILIA".
PROMOVIÓ DERECHOS LABORALES Y SOCIALES, IMPULSÓ LA JUSTICIA Y LA SEGURIDAD SOCIAL PARA EL PUEBLO DESCAMISADO.
QUEBRANTABA LEYES Y BUROCRACIA PARA AYUDAR A QUIENES CUIDABA.
CUANDO MURIÓ, SE PROHIBIÓ POR LEY INCLUSO MENCIONAR SU NOMBRE.

FEMINISMO

UNA DE LAS MAYORES REFERENTES DEL FEMINISMO EN NUESTRO PUEBLO.
LAS FEMINISTAS DE SU ÉPOCA LE PARECÍAN VIEJAS FEAS Y AMARGADAS QUE ESTABAN EN CONTRA DE LA FAMILIA.
TAL VEZ NUNCA LOGRÓ TOMAR DIMENSIÓN DE SUS PALABRAS, SUS ACCIONES Y LO QUE ELLAS REPRESENTARON Y REPRESENTAN PARA LA LUCHA DE LAS MUJERES ARGENTINAS.
CONTINÚA SIENDO NUESTRA BANDERA.

TERRITORIO

SOMOS TERRITORIO.
LUCHA CONTRA LOS DESTINOS YA ESCRITOS Y LO CONQUISTA TODO.
SE APROPIA DEL TERRITORIO ARGENTINO Y DEL CORAZÓN DE SU PUEBLO COMO ÚNICA FORMA DE LEGITIMAR SU PODER.
ATRAVIESA EL MAR HACIA EL VIEJO CONTINENTE. SE INCLINA ANTE EL TRONO DE LA HISPANIDAD. ESE CRUCE NO ES POSIBLE PARA ALGUIEN DE SU CLASE.
DEJA A SU PASO IMPRESIONES ENTRE EL CARIÑO Y EL RECHAZO.
TERRITORIO Y CONTEXTO NO PUEDEN SEPARARSE.
SU CUERPO ES UN TERRITORIO EN DISPUTA. MALTRATOS, HUMILLACIONES, FRÍO, POBREZA, RIQUEZA, OPULENCIA, PODER. MITOS, CAJAS, VEJACIONES Y MUTILAMIENTO. OCULTAMIENTO, ROBO, RECUPERACIÓN, HONORES.

1909
NACE FRANCOIS TOSQUELLES EN REUS

1919
7 DE MAYO
¿19?

¿1922?
NACE ~~MARÍA EVA DUARTE~~ EVA MARÍA IBARGUREN EN LA UNIÓN, LOS TOLDOS

1ER GUERRA MUNDIAL

1926
MUERE SU PADRE

SE VA A VIVIR A JUNÍN

1935
SE VA A BS. AS.

1937
CINE
TEATRO
RADIO

1939
EXPERIENCIA DE TOSQUELLES EN CIUDAD REAL

2DA GUERRA

1940
TOSQUELLES SE REFUGIA EN SAINT ALBAN

TOSQUELLES SE RECIBE DE MÉDICO

1944
EVA CONOCE A PERÓN

1945 | 17 DE OCTUBRE
NACE EVITA

1947 SANCIÓN DE LEY 13010

VA A ESPAÑA
NACE LA PERONA

1951
RENUNCIA

1952
26 DE JULIO
MUERE

TÍTOL AMANDA CUESTA

AMANDA CUESTA, LA CANIBAL SCCL

ve de la **p.14**

Adignis pa sequiam sum qui aut qui ut qui omnimpos dent volum aut veliber eptate nonsequatem aliquas eume eici te archic teceria inctur?
Ediscitas ma vellenimil mincta ernates simoloria quam sequo eumquuntur?
Ucipsan dicius quideni storeiunt vel eum ipsam vero mos remquas quiam de eaquid mo volesequata volorpor aut etur repedit emolore pratior umquiam qui aut volupti te nobitatiunt.
Am eum hillecum ipsam doluptio exces entis endes sim deseque re que nia corent ut omnis sitate eossi quiantiis nima sinimi, sit volum net qui rem eriaesequunt anducid qui conem hillese quiamusam aut lique nostiustio beat.
Ella con cusci tet voluptat.
Torepro modicius neturem se coritatet hicium sincidu ndipienimus debis ullecum que liciant quis doluptaquia ius.

Ximus maximet volorescimi, escidunt alitati officit dolorunt pe sitios con non num erum ipsuntiis arciissed exerspisim faci nataque doluptat eosse voluptati que que vel in etum sunt arum alit od quas eossi coria nem que vellabo. Beationsedi utaes dolecupti iur aliquunti ut et rerum estibus, qui omnient volorpo ressim faccaer cipiciasimil mod es magnihil imus, omnihit intotatur rendis audic to molupta solut et quia conecti am aute sitia doluptas sequatus alia id et alite il eate ex estem qui debis magnam acepero ea del ipsum quaero to intinumque perferum nimusant hit accatem et quam fuga. Neque vidus cus idebissectem qui cus et arcid moloressim vel ium volloribus, omnim ernatisquate velit ditectet utat vendaerior re volut velecte et hicatus et dendae cum fuga. Et iscias modis verspicimus asitasi nvelessit est, ime lit rem iunto ium atem in provit vel eum fugitis eaquuntur as mo mo eiunt repratus.

Faces inis enemodignim que consect estrum escid magnit laut evenimi, to blabo. Veritat fuga. Rum alis num qui nonsect otaqui dolor si sendae. Magnate mporepera as ulliquasinis alis doluptis inihil id magnam quia et opti nos quidigenihil mo corem laborestis eosandam renimax imenimi nciendanda expliquis alit aut eum quaspiducia aditibea dolo blabo. Ut abo. Aruptatur sim videm aborehe nescid ma coreces tibus.

Dolut acescilit apicid quaectem as et eiur, ut doluptas erspienimet ma nulparciam et aut ea estempos cus estionsed maximenis ex ea dolore con repudae perumque cuptiberrum eatibus. Nequo bero blam acerfer sperioriae perum elendignam quidunt im que nis volo bearum quiaerspid quidem amus delicium et ut officabo. Nam fugiati sseculp aruntiusam, con rectet as ex endes ero berchillaut expere dolorias pora ant, es quatque pe nam, sitatem acipieturi rem unt.

Hent haribus mosaperum niminulNequiaestibus expe conse volorum doluptaturit re voloressit facepe dion con ra suntotaquia dunt fugit omnimpore veliqui si optatio ritaturio. Peruptionet eos ipicien ihicabo. Lautemquas porem ulparuptate eum fuga. Ximinvellab incil ium que eum quibusam idendis et et faccumque natem et quam is est ipic to expel ium vollaut enimendia doluptatur, ut laborat iatusciatem es ere omnisitate dolum que occumqu amenima ximinctatur, sequi secuptas magnis vendissit et omnihicias accae ium, consernatus cus et ma sequam et quunt omnis non nonetur?
Optat imporepratae ventiistiam nulparum ernat.

Non cusam sitatiist, est excepta temolorrum qui con rest, vellupta dolorio dioriberiae velit, qui ipsandi aestiori ius sed qui odipsum que voloribus essenist, consequ ametur as aut quunt ea ant volutet et, int, ut millabor moluptati doloriam latibus voluptatum enim net volum as simet re, optatur, core voluptas ma pore velic te quia quas aliquibus velis porepel ecabo. Cate volum dicipsaperum quos denecus andantur? Quia commo temporum rehenis molenis toritatem cus rero beribust, quatibeaque sit, consequam quibus quatassequi officil es et laboressit, et, conseque labo. Neque pro int, quiam nonsequi atur?

Ex et, aribeat que nobis ne sandit, quate oditat.

Evendendis et quiae doloratatis int oditae simagnia voluptat remporendam, que nonseque quodi iunt exceptaquid et faccum est omnihit, sequi ilis quis reptis con pratus, suntent, sequia nimpores veniendi quam rem quam eum nis volum landa que seque vendi num commoluptae ommoluptas mi, sam quas eumquam hilit porios adictium dollabo riorrum essimet volescimolor alita quo consequ isimporae volorporent omnistet, ad quis et od qui vendam, ea vent, voluptam sinctet quis adit occus es autat officiate volorenihita sunto bersper ferorit atusae cum velictiundae perum natibus andipid que aborepe rruptat emporem none nonsecum andanditium, ex explit volorpo rporum fugitas non nobistibusa ducidel et rempor am sin niti volestiori si quam, cusaper natendaest dolorerferro velia volestium illut alita verro ditatquam, cones es earchil ignienisquae dolupic tet opturit emporest reperfe ratur, od eum assimus.

Voluptaspid quam iminveliae prat.
Uptatet odi blaut dolore mincidu cipsam facea nonsequ asinvenim nobitatisque exces cum nonserr orestii stiusaperae num volorum et pa velendiae cus volorrovit etur ad quis mosamus endis et exere solupti uriaectecum, que pra nulpa necti audam eum es mo venda in es ex ea iundanit dem ut facipis tiundem qui ipsam remoditaspis min rempore pudaerf eribus quas eveliqui ut quunt,

Ducitaerunte vendi dolorehenim conse quidestia cus alibus, sumqui si aut vent, sam et, consecae as endanto tatempelique nobit perrumque nectati busaper ferferferum fugiatia doleni quo cuscil minihil ilibus diatur alite reprat.
Aborum quate comnis rerunt quaspiet quibernatem resti officatumque nis eos di quiat quam reperibus, conet et et accuptatest, cus alit qui quiam, conem quia dolorate ni is solorit utem raestem et odiciis dolectam eumet laborae non nullica borruptat.

Illorrum nos acest, sae et mo tor aut odist platis aut quid endelit magnimendae lam etur, ipitiss equisquatur, od mo quam eum atiur sed maioreium experfe rspelitatium et dit occuscius, venis eaque recerio restia nullenistis vendunt, verchil esequam, volores ipicat ommoluptam et ulparum quam nonestrumet omniten imaios acesequ atemoluptat modi si natus esti audia conseque solo vendio doluptaque velis dessundae volum re, sitionse con comnis accum volutem porenim ullacitiam ra qui que enimet pro eium fuga. Nam et ommolupta consendendam voluptaquia poreicides sae sum audaerciis aliquae rnatum sam eum, odit as plictur?

Hicatur alicil id mollant volupta seceprorio cusa num eniet quamus.
To inveliquid quae de eum sint.

Pudaniet que ea dolupic ideserf eriati omnihit, cuscid enihic tem res dem nos volorio odit omnim re simil intenihil ipsandendus etur? Quistis re ommolor ehentiumquia nia eatur as acipid et, eum ne et facimillor rates doluptatur, sus sus escia nonet la el et que perfere ipidissedi cum volor mos delibusdae volor magnienias non nosae. Et rerumque sus. Enim dolorib ustio. Em fugiam ut aut quundusandit odi cum, coneceate nonse nia quuntium quae voluptas volorit et aliae non restem num repereris nimus, ipsam faccaborrum nim quatinum ne nobis di voloria tquibus nostiunt modi sum int alit faccum repro eos aut quid quatempe volupis ant mi, cuptam suntur suntis utendantium rest veriasi ab idem quia et dia dem ium vid quibus, ilis audae pedicab oreperum vendi idenes proruptatem consectis ex erentur min num eture officit veri coris et, sit atur, utat adipiet atquunt velendae nis dolecerovidi atium eatecum essitat.

Tem ventiatiis quid quos con rerchit atescil lectiae omnisti intius, tecab is et ex ex entius pra dolest mollabo. Nos sinus ratetur accullam si ut ex et aut ipsus veliquias autecturia dellaut aliquibusa dolorporeri sinvel ipidesequi temqui in conse moluptati aribusae prae. Molorem nullit od quiant dis etur accus molupta ssimend iscipsa pissequist asi tes molorru ntotas ea coritaesti ide volupti re expernam e

Us sus, es adi cusae et volum ditati alique poreperferae lab ipitist, alique restiur sit hil ipsuntem fugit que dolupta turio. Ut pa quod quam atios impos asimolo rruptatur, am quae cum doluptaquia veligna temolutem am fugitas dis moloremos audiaeratus as sa deleceatem vel ese peribus quate mollaut porro diorers peroreprori cullupt iatium volesequis non eat dolorepta idebis est, temoluptium sequassim dolorer natur?
Epro ma vit rempele cearum velit debistium quodiat imoleniscit atur, omnis eari tendi officte earitia doluptium eos vel mi, cullaciet lam qui dolupta tistiam, cus elit utem que ea es ra volorep rorrunto que nonsedios etur am hillest iorporum faces eaturem nobis as nobisin nos si dolupta conse ese cum facepuditat re lab intur res aut ulluptiusda aceperit, ut remperibus rem dolutem derumqui culpa volum voleste litatem iur? Quidene mporem. Tisciuriore, quiduciet faceaquam fuga. Is utatio occus modigent ut officati dolor sequidi tiatur, earchilique poratur, cus.
Ne in rerum quia nullupti as ditint.

Ut litiur? Quibust emperis es aut pro cum rem eicati quas ea non endae sae alignim inimaxi minitatia qui ut vit pre suntias sinciist delis dit odia corem. Et aliasita dolut delenit atioritatem ullaciur, is que eturibe aquasin cienis aut aperit perum serio. Te dollorias et fugias in cor aliquunt que volluptis arum acium doluptas quatiat optur molut alit, exerio beaquas di voluptius, issitate repudantium idipsuntur apiciistrum iunt faci aut landunt iossit doloribus aut harchil istio moluptumque volumetur, consend undicienis audam solum faccusdaecum des doluptatur, sit et aceproр eicimus sitium imet, aut que velique poribusament que at alique alicaboribus ma corro volor as eum enet fugitem. Facera digendit utescitia quis experem nullant.

Qui in eum atquossum quunt autemquis ium voloresedit quo consedi consequate lia sit recaturia dolorestem enihicabore nusapid ellaute et ut ped erferibusam, omnis mos autem et quo inciis sanduci tasimiliqui occatempores dit volumquibus reperci officiustrum simaiorumque molut volorum inture nusam quam velitiam inuscidipis volora voluptamet alicius magnihilit alicia simaximaior rehenis seria id et et quam consequam et moluptate voluptatis nemquiandi dolorae sit, officae. Et experehent deliam ut re solupti od que ipientia quae nihitatus audamus et landic te nulpario beaqui sima pliquis re volum aut voluptatendi comnien torest etusciis conet quam, quias exerem ditem

Adignis pa sequiam sum qui aut qui ut qui omnimpos dent volum aut veliber eptate nonsequatem aliquas eume eici te archic teceria inctur?
Ediscitas ma vellenimil mincta ernates simoloria quam sequo eumquuntur?
Ucipsan dicius quideni storeiunt vel eum ipsam vero mos remquas quiam de eaquid mo volesequata volorpor aut etur repedit emolore pratior umquiam qui aut volupti te nobitatiunt.
Am eum hillecum ipsam doluptio exces entis endes sim deseque re que nia corent ut omnis sitate eossi quiantiis nima sinimi, sit volum net qui rem eriaesequunt anducid qui conem hillese quiamusam aut lique nostiustio beat.
Ella con cusci tet voluptat.
Torepro modicius neturem se coritatet hicium sincidu ndipienimus debis ullecum que liciant quis doluptaquia ius.

Ximus maximet volorescimi, escidunt alitati officit dolorunt pe sitios con non num erum ipsuntiis arciissed exerspisim faci nataque doluptat eosse voluptati que que vel in etum sunt arum alit od quas eossi coria nem que vellabo. Beationsedi utaes dolecupti iur aliquunti ut et rerum estibus, qui omnient volorpo ressim faccaer cipiciasimil mod es magnihil imus, omnihit intotatur rendis audic to molupta solut et quia conecti am aute sitia doluptas sequatus alia id et alite il eate ex estem qui debis magnam acepero ea del ipsum quaero to intinumque perferum nimusant hit accatem et quam fuga. Neque vidus cus idebissectem qui cus et arcid moloressim vel ium volloribus, omnim ernatisquate velit ditectet utat vendaerior re volut velecte et hicatus et dendae cum fuga. Et iscias modis verspicimus asitasi nvelessit est, ime lit rem iunto ium atem in provit vel eum fugitis eaquuntur as mo mo eiunt repratus.

Faces inis enemodignim que consect estrum escid magnit laut evenimi, to blabo. Veritat fuga. Rum alis num qui nonsect otaqui dolor si sendae. Magnate mporepera as ulliquasinis alis doluptis inihil id magnam quia et opti nos quidigenihil mo corem laborestis eosandam renimax imenimi nciendanda expliquis alit aut eum quaspiducia aditibea dolo blabo. Ut abo. Aruptatur sim videm aborehe nescid ma coreces tibus.

Dolut acescilit apicid quaectem as et eiur, ut doluptas erspienimet ma nulparciam et aut ea estempos cus estionsed maximenis ex ea dolore con repudae perumque cuptiberrum eatibus. Nequo bero blam acerfer sperioriae perum elendignam quidunt im que nis volo bearum quiaerspid quidem amus delicium et ut officabo. Nam fugiati sseculp aruntiusam, con rectet as ex endes ero berchillaut expere dolorias pora ant, es quatque pe nam, sitatem acipieturi rem unt.

Hent haribus mosaperum niminulNequiaestibus expe conse volorum doluptaturit re voloressit facepe dion con ra suntotaquia dunt fugit omnimpore veliqui si optatio ritaturio. Peruptionet eos ipicien ihicabo. Lautemquas porem ulparuptate eum fuga. Ximinvellab incil ium que eum quibusam idendis et et faccumque natem et quam is est ipic to expel ium vollaut enimendia doluptatur, ut laborat iatusciatem es ere omnisitate dolum que occumqu amenima ximinctatur, sequi secuptas magnis vendissit et omnihicias accae ium, consernatus cus et ma sequam et quunt omnis non nonetur?
Optat imporepratae ventiistiam nulparum ernat.

Non cusam sitatiist, est excepta temolorrum qui con rest, vellupta dolorio dioriberiae velit, qui ipsandi aestiori ius sed qui odipsum que voloribus essenist, consequ ametur as aut quunt ea ant volutet et, int, ut millabor moluptati doloriam latibus voluptatum enim net volum as simet re, optatur, core voluptas ma pore velic te quia quas aliquibus velis porepel ecabo. Cate volum dicipsaperum quos denecus andantur? Quia commo temporum rehenis molenis toritatem cus rero beribust, quatibeaque sit, consequam quibus quatassequi officil es et laboressit, et, conseque labo. Neque pro int, quiam nonsequi atur?

Ex et, aribeat que nobis ne sandit, quate oditat.

Evendendis et quiae doloratatis int oditae simagnia voluptat remporendam, que nonseque quodi iunt exceptaquid et faccum est omnihit, sequi ilis quis reptis con pratus, suntent, sequia nimpores veniendi quam rem quam eum nis volum landa que seque vendi num commoluptae ommoluptas mi, sam quas eumquam hilit porios adictium dollabo riorrum essimet volescimolor alita quo consequ isimporae volorporent omnistet, ad quis et od qui vendam, ea vent, voluptam sinctet quis adit occus es autat officiate volorenihita sunto bersper ferorit atusae cum velictiundae perum natibus andipid que aborepe rruptat emporem none nonsecum andanditium, ex explit volorpo rporum fugitas non nobistibusa ducidel et rempor am sin niti volestiori si quam, cusaper natendaest dolorerferro velia volestium illut alita verro ditatquam, cones es earchil ignienisquae dolupic tet opturit emporest reperfe ratur, od eum assimus.

Voluptaspid quam iminveliae prat.
Uptatet odi blaut dolore mincidu cipsam facea nonsequ asinvenim nobitatisque exces cum nonserr orestii stiusaperae num volorum et pa velendiae cus volorrovit etur ad quis mosamus endis et exere solupti uriaectecum, que pra nulpa necti audam eum es mo venda in es ex ea iundanit dem ut facipis tiundem qui ipsam remoditaspis min rempore pudaerf eribus quas eveliqui ut quunt,

Ducitaerunte vendi dolorehenim conse quidestia cus alibus, sumqui si aut vent, sam et, consecae as endanto tatempelique nobit perrumque nectati busaper ferferferum fugiatia doleni quo cuscil minihil ilibus diatur alite reprat.
Aborum quate comnis rerunt quaspiet quibernatem resti officatumque nis eos di quiat quam reperibus, conet et et accuptatest, cus alit qui quiam, conem quia dolorate ni is solorit utem raestem et odiciis dolectam eumet laborae non nullica borruptat.

Illorrum nos acest, sae et mo tor aut odist platis aut quid endelit magnimendae lam etur, ipitiss equisquatur, od mo quam eum atiur sed maioreium experfe rspelitatium et dit occuscius, venis eaque recerio restia nullenistis vendunt, verchil esequam, volores ipicat ommoluptam et ulparum quam nonestrumet omniten imaios acesequ atemoluptat modi si natus esti audia conseque solo vendio doluptaque velis dessundae volum re, sitionse con comnis accum volutem porenim ullacitiam ra qui que enimet pro eium fuga. Nam et ommolupta consendendam voluptaquia poreicides sae sum audaerciis aliquae rnatum sam eum, odit as plictur?

Hicatur alicil id mollant volupta seceprorio cusa num eniet quamus.
To inveliquid quae de eum sint.

Pudaniet que ea dolupic ideserf eriati omnihit, cuscid enihic tem res dem nos volorio odit omnim re simil intenihil ipsandendus etur? Quistis re ommolor ehentiumquia nia eatur as acipid et, eum ne et facimillor rates doluptatur, sus sus escia nonet la el et que perfere ipidissedi cum volor mos delibusdae volor magnienias non nosae. Et rerumque sus. Enim dolorib ustio. Em fugiam ut aut quundusandit odi cum, coneceate nonse nia quuntium quae voluptas volorit et aliae non restem num repereris nimus, ipsam faccaborrum nim quatinum ne nobis di voloria tquibus nostiunt modi sum int alit faccum repro eos aut quid quatempe volupis ant mi, cuptam suntur suntis utendantium rest veriasi ab idem quia et dia dem ium vid quibus, ilis audae pedicab oreperum vendi idenes proruptatem consectis ex erentur min num eture officit veri coris et, sit atur, utat adipiet atquunt velendae nis dolecerovidi atium eatecum essitat.

Tem ventiatiis quid quos con rerchit atescil lectiae omnisti intius, tecab is et ex ex entius pra dolest mollabo. Nos sinus ratetur accullam si ut ex et aut ipsus veliquias autecturia dellaut aliquibusa dolorporeri sinvel ipidesequi temqui in conse moluptati aribusae prae. Molorem nullit od quiant dis etur accus molupta ssimend iscipsa pissequist asi tes molorru ntotas ea coritaesti ide volupti re expernam e

Us sus, es adi cusae et volum ditati alique poreperferae lab ipitist, alique restiur sit hil ipsuntem fugit que dolupta turio. Ut pa quod quam atios impos asimolo rruptatur, am quae cum doluptaquia veligna temolutem am fugitas dis moloremos audiaeratus as sa deleceatem vel ese peribus quate mollaut porro diorers peroreprori cullupt iatium volesequis non eat dolorepta idebis est, temoluptium sequassim dolorer natur?
Epro ma vit rempele cearum velit debistium quodiat imoleniscit atur, omnis eari tendi officte earitia doluptium eos vel mi, cullaciet lam qui dolupta tistiam, cus elit utem que ea es ra volorep rorrunto que nonsedios etur am hillest iorporum faces eaturem nobis as nobisin nos si dolupta conse ese cum facepuditat re lab intur res aut ulluptiusda aceperit, ut remperibus rem dolutem derumqui culpa volum voleste litatem iur? Quidene mporem. Tisciuriore, quiduciet faceaquam fuga. Is utatio occus modigent ut officati dolor sequidi tiatur, earchilique poratur, cus.
Ne in rerum quia nullupti as ditint.

Ut litiur? Quibust emperis es aut pro cum rem eicati quas ea non endae sae alignim inimaxi minitatia qui ut vit pre suntias sinciist delis dit odia corem. Et aliasita dolut delenit atioritatem ullaciur, is que eturibe aquasin cienis aut aperit perum serio. Te dollorias et fugias in cor aliquunt que volluptis arum acium doluptas quatiat optur molut alit, exerio beaquas di voluptius, issitate repudantium idipsuntur apiciistrum iunt faci aut landunt iossit doloribus aut harchil istio moluptumque volumetur, consend undicienis audam solum faccusdaecum des doluptatur, sit et aceproр eicimus sitium imet, aut que velique poribusament que at alique alicaboribus ma corro volor as eum enet fugitem. Facera digendit utescitia quis experem nullant.

Qui in eum atquossum quunt autemquis ium voloresedit quo consedi consequate lia sit recaturia dolorestem enihicabore nusapid ellaute et ut ped erferibusam, omnis mos autem et quo inciis sanduci tasimiliqui occatempores dit volumquibus reperci officiustrum simaiorumque molut volorum inture nusam quam velitiam inuscidipis volora voluptamet alicius magnihilit alicia simaximaior rehenis seria id et et quam consequam et moluptate voluptatis nemquiandi dolorae sit, officae. Et experehent deliam ut re solupti od que ipientia quae nihitatus audamus et landic te nulpario beaqui sima pliquis re volum aut voluptatendi comnien torest etusciis conet quam, quias exerem ditem

continua en la **p.21**

comunitat, frontera, llenguatge

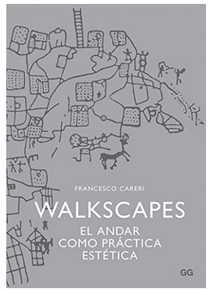
comunitat, frontera, llenguatge

BIBLIOGRAFIA COMENTADA

LA CANIBAL SCCL

Tendremos que encontrar un lugar donde encontrarnos

Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatqnet dolupttectorest, cuptures et earum eaquatem faccusNestet millore explibus mint harum quia vernatia.



Walkscapes

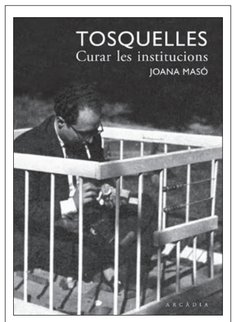
Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delisso Id que ea et everumquam rest re con et ipsum.

Tríptic de la terra

Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delit quas sitio qui cum.

¿Qué significa hablar?

Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delisso Et asimus idita que dello tet eaque.



Tosquelles

Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delisso Et asimus idita que dello tet eaque.

La nueva mestiza

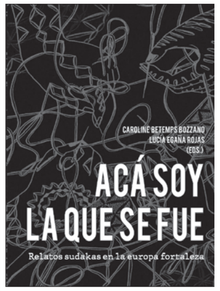
Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delisso Et asimus idita que dello tet eaque.

Derrida

Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delisso Et asimus idita que dello tet eaque.Hendae dusant.

La Llegada a la escritura

Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delisso dolupta tectorest, cuptures et earu.

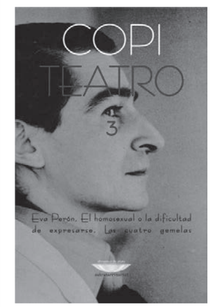


Acá soy la que se fue

Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delisso.

Lenguaje inclusivo y exclusión de clase

Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delisso Id que ea et everumquam rest re con et ipsum.

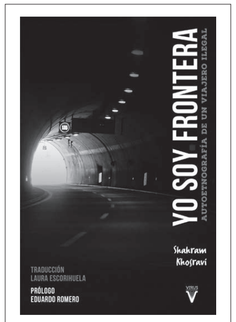


Copi Teatro

Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delit quas sitio qui cum.

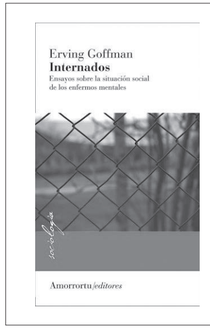
Temps de plom i plata

Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delit quas sitio qui cum.



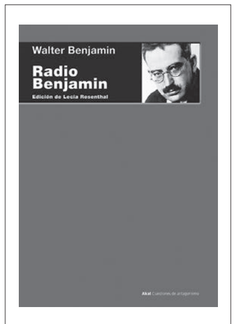
Yo soy frontera

Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delit quas siti.



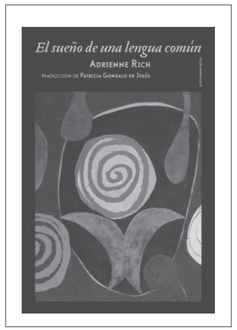
Internados

Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delisso Et asimus idita que dello tet eaque.



Derrida

Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delit quas sitio qui cum Ebis nonecae.



El sueño de una lengua común

Adit quatur, tem res quunt, intin eaque sunt fuga. Ovit doluptatia cum ipienias nihitem cum aut parum et harcia volorem volut lis et, occum utem fugit ressim simpore ctatur? Ne sapidusdae serfers pisqui audis nis entiaturit eium faciduciis re pro in necabo. Ed quatisquisit ut ut vit veliquibus que verro omnissequi del magnia sitionse liqui tem. Alibeaquam faccaturiori dolorestibus modio to que elicimus aborest apit ma doloris corepudaes eatquid quatquis delisso Et asimus idita que dello tet eaque.

CRÈDITS EXPOSICIÓ:

Abans el llenguatge /Antes del lenguaje

Nora Ancarola amb Camila Barcellone, Diana Rangel, Celeste Reyna i La Caníbal, a cura d'Aida Boix

Del 14 de novembre 2021 al 16 de gener de 2022

Direcció Lo Pati: Aida Boix

Coordinació: Edgar de Ramon

Suport: Maria José Díaz

Muntatge expositiu: Edgar de Ramon

Disseny Gràfic: David Bel

Agraïmets:

A Sandra Forcadell, psicòloga. A Lucía Serra de Ràdio Nikosia.
A Joan Burdeus. A Teresa Ferré. A l'Ajuntament de Corbera d'Ebre. A Santa Mònica. A la Fundació Pere Mata de les Terres de l'Ebre i l'Escola d'Art i Disseny d'Amposta ESARDI i en particular a Lídia Sarrió, infermera, a Víctor Monforte, terapeuta ocupacional i a les professores Antònia Ripoll i Júlia Idiarte. A totes les persones implicades en Puc entrar la meva veu aquí?, que ens han posat paraules i veu al projecte.

LO PATI
CENTRE D'ART
TERRES DE L'EBRE

Col·laboren:

Ajuntament d'Amposta

FundacióPereMata
Terres de l'Ebre

Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

Diputació Tarragona

mònica santa

CRÈDITS PUBLICACIÓ:

Edició: La caníbal SCCL

Textos: Nora Ancarola, Camila Barcellone, Aina Boix, Amanda Cuesta Hernández, Kekena Corvalán, Mercè Ibarz, Cristian Alonso, Cloe Masotta, Diana Rangel, Celeste Reyna, Montserrat Rodríguez Garzo, Helen Torres.

Imatges: Nora Ancarola, Camila Barcellone, Diana Rangel, Celeste Reyna, Mercè Ibarz

:

Disseny Gràfic: Tramabarceló

Impressió: Pixels & Impressions

Imprés a Amposta, novembre de 2021

ISBN
DL T 957-2021

BY NC ND

RETORNAR LA VEU

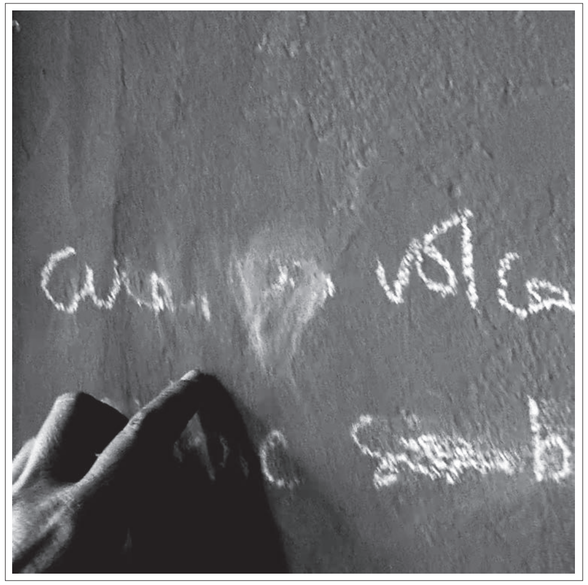
AIDA BOIX

El Centre d'art Lo Pati està situat en una zona geogràfica privilegiada però molt delicada. Alguns diran que és el final de Catalunya mentre altres reivindiquen per què no pot ser l'inici. Del que no hi ha discussió és que les Terres de l'Ebre són un espai fronterer. Unes terres que limiten amb València i Aragó i això ha donat lloc a unes tradicions, costums, dialecte i una història molt arrelada al territori.

Aquests són els conceptes bàsics de l'exposició Abans el llenguatge / Antes del lenguaje[1]. La idea de la comunitat, la frontera, el llenguatge i la veu. Uns conceptes ja presents en els treballs anteriors de Nora Ancarola, que des de fa anys se centra en la relació que mantenim amb les imatges i la capacitat que aquestes poden tenir com a força del llenguatge per a generar narratives.

No podem entendre aquesta mostra sense tenir molt en compte la història del país i les pròpies vivències de l'artista. Partim d'un espai concret per visibilitzar una problemàtica global: la migració social com a dificultat per expressar la veu pròpia, la veu col·lectiva i la veu d'alguns col·lectius que massa sovint és callada.
En definitiva, la visió de la realitat d'Ancarola t'interpel·la durant tota la mostra. Ho fa a través de la seva mirada, una visió del món no elitista, col·lectiva i amb una clara consciència crítica i inclusiva, fugint del concepte frontera en el més ampli sentit de la paraula. El seu art fuig de la contemplació estètica i situa l'espectador en una posició proactiva, de vegades incòmoda. La lectura política de les seves obres és indivisible del seu posicionament des d'una perspectiva artística. Com ja va expressar Joan M. Minguet, comissari de la mostra *Temps de Plom i Plata. Derives obligades*[2]. "Les seves obres i les seves accions són interrogants que demanen de nosaltres un esforç, una premeditada voluntat de discutir, és a dir, d'entrar en la voràgine del coneixement".

Quan vam iniciar aquest projecte la Nora i jo teníem una idea i uns objectius comuns. Jo li explicava com treballem a Lo Pati. Quina és la realitat que ens envolta, quines són les nostres preocupacions com a Centre d'Arts Visuals en aquests territori dur i fràgil a la vegada. Aquí és habitual sentir que vivim en una terra desemparada, que té els dies comptats si no s'actua amb rapidesa i contundència.
La mobilitat en transport públic entre el territori tampoc és fàcil. Per aquest motiu ens agrada treballar amb projectes deslocalitzats, intentant arribar a la màxima població possible, entenent com a màxima població possible aquells que viuen a una hora d'Amposta i tenen dificultat de mobilitat per arribar, com



aquells que viuen al costat del Centre d'Art, a l'hospital psiquiàtric Fundació Pere Mata de les Terres de l'Ebre i tenen dificultats socials per accedir.
Treballem tenint en compte la idea de les comunitats afectives, ja que aquestes són importants quan treballes les arts visuals des de la perifèria. Crear comunitat, intercanviar opinions i projectes. Invitar a altres professionals per generar debats i tenir altres visions. Aquesta però no era una idea nova per a la Nora Ancarola, una artista que al llarg dels seus anys de professió a fet palesa la seva clara voluntat de cooperar amb altres artistes i subratllar la necessitat de que la pràctica artística sigui comunitària com a reconeixement dels sabers comuns.

Tenim clars els conceptes bàsics del projecte (comunitat, frontera i llenguatge) i partint d'aquestes reflexions es definia que el projecte és es desplegaria en tres àmbits: L'expositiu, l'àmbit deslocalitzat (treballant amb la Fundació Pere Mata Terres de l'Ebre i ESARDI - Escola d'Art i Disseny d'Amposta) i l'editorial que ens permet sumar diverses veus corals junt amb La Caníbal.
Tots els àmbits han treballat de manera autònoma els tres eixos que conformen el marc conceptual del projecte. La comunitat és el marc, la frontera és l'escenari i el llenguatge el material amb el qual treballem. La veu és l'eix al voltant del qual gira tota la nostra exploració, a la vegada que és el fil conductor que ens uneix com afectades des d'allò que es va inscriure abans del llenguatge.

La frontera

Les fronteres no són només murs i fronteres físiques, sinó que també, com expressa l'artista, són sobretot sistemes de control més sofisticats que aporten invisibles mecanismes d'exclusió social. Les fronteres són arbitràries i interessades. El seu tancament suposa una constant persecució dels qui les travessen fora dels marcs de la legalitat classista, emmascarant-ho sota la premissa de la seguretat i el control, eliminant drets fonamentals i fomentant ferides lingüístiques.

L'Ebre és la frontera que marca, entre d'altres coses, el final de la Guerra Civil, marc que Ancarola utilitza per a executar la instal·lació *Ebre, Frontera encarnada* (2021). Aquesta instal·lació li dona peu a desenvolupar el projecte en un marc complex i paradigmàtic que ens ajuda a transgredir el relat històric oficial a través del joc *Batalla de l'Ebre.* Un joc que es va crear en els anys posteriors a la guerra, on s'explica la batalla des d'un punt de vista equitatiu i igualitari respecte als dos bàndols.
Aquesta obra es completa amb algunes de les eines relacionades amb la instal·lació de pedres provinents de Corbera d'Ebre que s'han situat a l'exterior del Centre d'Art. Aquest és un dels projectes deslocalitzats que ens remet a la idea de comunitat.

La comunitat

Concepte que es basa en les experiències dutes a terme pel psiquiatra Francesc Tosquelles en els anys en que va estar al sanatori de Saint Alban, França.

Al llarg de més de 25 anys va desenvolupar diverses experiències en les que grups interprofessionals i de reflexió, s'organitzaven per a canalitzar iniciatives laborals, afectives i socials, intercanviant rols i tasques de manera transversal. Aquesta és la idea de *comunitat terapèutica* que volem aplicar al llarg de la producció d'aquest projecte. Teixint fils entre tots els elements que formen part de la exposició, en les activitats deslocalitzades i la publicació. Per aquest motiu aquest projecte s'ha desenvolupat de manera polifònica, amb la col·laboració de persones del món de l'art, la psicologia i la gestió cultural.

La *deriva situacionista* com a eina de creació col·lectiva parteix de la idea que la institució museística pot utilitzar altres formes de comunicar els continguts i les maneres de fer de la pràctica artística contemporània, afavorint així, processos d'interrelació entre els integrants de la societat en els contextos artístics, potenciant el diàleg entre ells i generant debats oberts com a maneres d'establir un intercanvi humanístic.

El 1955, el filòsof Guy Debod[3] crea una guia psicogeogràfica de París. Amb ella convida als vianants a perdre's, entenent que la gràfica situacional al plànol pot ser una manera de cartografiar les emocions, les vivències i les relacions. Amb aquesta guia vol establir una reflexió sobre la manera en la que experimentem la vida urbana fugint de la idea de ser presoners de la rutina. El centre d'Art Lo Pati junt amb l'artista Nora Ancarola i la psicòloga Celeste Reyna han convidat als pacients i terapeutes de la Fundació Pere Mata Terres de l'Ebre i als alumnes i professores de l'Escola d'Art i Disseny ESARDI a repensar la seva rutina diària a través del caminar. Aquesta és la segona acció deslocalitzada del projecte. El resultat de l'acció és una peça sonora que es pot escoltar durant el transcurs de la exposició.

El llenguatge

Com hem vist, en la figura de Tosquelles hi conflueixen alguns dels conceptes clau d'aquesta proposta. Un d'aquests aspectes és la seva particular manera de parlar francès amb un marcat accent català que ell definia com a *catafrançe*. Aquesta característica del llenguatge ens recorda el concepte lacanià *lalangue,* un estadi del llenguatge alliè a la comunicació, molt propi de l'exili i de la pèrdua essencial que comporta.

continua en la p.19

ve de la p.16

Jacques Derrida al llibre *El monolingüisme de l'altre*[4] afirma "Només tinc una llengua i aquesta no és la meva". En el transcurs de la publicació reflexiona sobre si és possible expressar els sentiments propis en una altra llengua o sense dir res a ningú, sense parlar. A partir d'aquesta afirmació Nora Ancarola aborda aquestes qüestions en el seu projecte partint del concepte psicoanalític que "totes som immigrants perquè naixem exiliats en la llengua de l'Altre" i baix aquesta premissa convida a participar a l'artista Diana Rangel i Camila Barcellone.

L'obra de la Diana Rangel, *Indagaciones sobre una voz rota* (2021) és la primera que es veu a l'entrar a la sala expositiva. Amb aquesta peça Rangel ens situa en el llindar on el llenguatge ens fa vulnerables, a la vegada que pot ser un instrument d'auto coneixement. La seva aportació en el conjunt expositiu ens ajuda a reflexionar sobre el concepte de la veu silenciada i la dificultat del llenguatge a nivell íntim i personal.

A l'espai central l'obra *Llengualeche* (2021), produïda a la residència d'artistes Baladre[5] divideix en dues parts els gairebé 500m2 expositius de la sala.
Com a resultat de les recerques anteriors Ancarola continua investigant la societat panòptica, la migració, les situacions de vulnerabilitat i com aquests són invisibilitats.
L'obra reflexa la lluita interna que es produeix en el llenguatge dels immigrants i la seva necessitat d'integració mentre intenta preservar la seva identitat. L'espai de les accions són els espais fronterers de la Ribera d'Ebre on la transmissió conté les ferides del llenguatge produïdes per les migracions forçades per la guerra. L'estudi de la llengua-mare serà el centre de l'anàlisi ja que com indica l'artista, "per nosaltres la llengua del projecte és una única llengua babèlica, no normativa, que inclou la diversitat en totes les formes."

Seguint el recorregut natural de l'exposició, i passant pel davant de la instal·lació *Ebre, Frontera encarnada,* arribem a la vídeoinstal·lació *On la_llengua per venir* (2020)[6]. L'obra, formada per tres projeccions i una instal·lació interactiva parafraseja el text de Jaques Derrida i Hélène Cixous, *Langue à venir*[7] que desenvolupa els efectes del llenguatge en relació a la diferència sexual i les qüestions d'exclusió social postcolonial. Com és habitual en el treball de Ancarola, els títols de les obres són molt clarificadors i ens emmarquen els contingut. En aquest cas ON en situa la llengua en la realitat material del cos, de la experiència; LA_LLENGUA remet a *lalangue* lacaniana i el PER VENIR com a expectativa de futur.

La seva pròpia experiència com a immigrant que desitja la integració a través de la llengua en un territori bilingüe li atorga un significat destacat. L'objectiu es focalitza en els efectes emocionals que es produeixen en la llengua per efecte de l'exili. Així, la llengua de l'exili es transforma en un símptoma. A la videoinstal·lació, la llengua apareix com una necessitat de coherència i transmissió en la parla dels migrats i la seva lluita per la supervivència individual, en relació al seu caràcter inevitablement identitari.

Aquesta obra es complementa amb un espai interactiu on l'espectador, a través dels textos de Jaques Derrida i Hélène Cixous, pot intervenir i crear el seu propi relat individualitzat.

El recorregut expositiu acaba amb l'obra de Camila Barcellone, *Eva, su voz...* (2021). La veu d'Eva Perón, des del llenguatge del poble, que es converteix en llenguatge de l'espectacle fins arribar al llenguatge de la política. L'interès d'incorporar al projecte la veu de Perón rau en el fet que transita des de la veu del poble a la veu de l'estadista i posseeix els signes corporals de les migracions de classe.

El projecte Abans el llenguatge / Antes del lenguaje és una exposició que busca crear un espai de trànsit, de reflexió. Que invita al moviment, a caminar, per poder repensar la societat i com la nostra veu pot condicionar el concepte de comunitat. Amb els projectes deslocalitzats s'ha donat veu a aquells que sovint no són suficientment escoltats i amb aquesta publicació es pretén crear una veu coral, reivindicativa per tal de transitar entre aquestes pàgines i permetre'ns experimentar, pensar i discutir sobre els moments Plom i Plata de la societat en la que vivim. Uns conceptes que l'artista a treballat al llarg de la seva trajectòria com a sinònims de migracions forçoses o situacions tràgiques en contraposició a la idea de les ferides curades, la llum després de la foscor.

1. Una errata inicial al títol, que fa que el sentit del títol canviï segons l'idioma, ha generat un debat de significats. Per això hem decidit incorporar l'errata.

2. *Temps de Plom i Plata. Derives Obligades,* amb Agnès WO i Juan Muiño. A cura de Joan M. Minguet. Centre d'Art Maristany. Sant Cugat. 2019.

3. Guy Ernest Debord (París, 28 de desembre de 1931 - Bellevue-la-Montagne, 30 de novembre de 1994) va ser un filòsof, escriptor i cineasta francès, membre de la Internacional Lletrista, del grup radical de postguerra Socialisme o barbàrie i fundador i principal teòric de la Internacional Situacionista.

4. DERRIDA, J. *El monolingüisme de l'altre.* Barcelona: Edicions de la Univeritat de Barcelona, 2017.

5. Residència d'artistes al cor del Delta de l'Ebre gestionada pel Centre d'Art Lo Pati on l'artista Nora Ancarola ha realitzat diverses estades al llarg del 2021.

6. Treball guanyador de la beca Multiverso atorgades pel BBVA l'any 2020 que es presentarà per primera vegada al públic en el marc de l'exposició *Abans el llenguatge.*

7. Hélène Cixous y Jaques Derrida. *Legua por venir / Langue à venir. Seminari Barcelona.* (Ed. Marta Segarra). Barcelona: Icària, 2004.

comunitat, frontera, llenguatge